叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天堂星球(paradise Planet) 000001

2. 天堂星球(paradise Planet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天堂星球(Paradise Planet)
第1/2页

['pærədaɪs]['plænɪt]
Paradise **Planet**
天堂 行星

天堂星球

[baɪ] ['ritʃəd] [es] . ['ʃeɪvər]
By **Richard** **S** **.** **Shaver**
经过 理查德 S . 剃须刀

作者：理查德·S·谢弗

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][wɜːrld] ; ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
It **was** **a** **nice** **little** **world** **;** **everything** **about**
它 曾是 一个 好的 小的 世界 ; 一切 关于

那是一个美好的小世界；一切都.....

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['stiːv] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
it **reminded** **Steve** **of** **Earth** **—** **except** **for** **the** **people** **.**
它 提醒 史蒂夫 的 地球 — 除了 为了 这 人们 .

这让史蒂夫想起了地球——除了这里的人。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz]['hjuːmən] — [æz; əz] [stiːl] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ! . . .
They **looked** **as** **human** **—** **as** **steel** **could** **make** **them** **!** **.** **.** **.**
他们 看起来 作为 人类 — 作为 钢 可以 制作 他们 ! . . .

他们看起来和人类一模一样——就像钢铁能造出的那样！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['eɪprəl] -
April **1953**
四月 -

1953年4月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['plænɪt] .
It **was** **a** **queer** **looking** **planet** **.**
它 曾是 一个 酷儿 寻找 行星 .

那是一个长相奇特的星球。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['stiːv] [dɑːneɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]

As	his	ship	approached	it	,	Steve	Donay	could	see	slowly	rising	and	twisting
作为	他的	船	接近	它	，	史蒂夫	多奈	可以	看	缓慢地	上升	和	扭曲

[kɔɪlz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [smoʊk] ,

coils	of	strange	smoke	,
线圈	的	奇怪的	抽烟	，

当史蒂夫·多纳伊的船靠近时，他看到一团团奇怪的烟雾缓缓升起，盘旋缠绕。

[braʊn] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] ,

brown	and	silver	and	gold	,
棕色的	和	银	和	金子	，

棕色、银色和金色

[laɪk] [greɪt] [sneɪks] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['tenjuəs] [fleʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] .

like	great	snakes	or	the	tenuous	flesh	of	some	creature	of	the	air	.
喜欢	伟大的	蛇	或者	这	脆弱的	肉	的	一些	生物	的	这	空气	.

就像巨大的蛇，或者某种空中生物脆弱的血肉。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [fairz] .

He	hated	to	think	of	setting	down	on	that	world	of	surface	fires	.
他	憎恨	到	思考	的	环境	向下	在	那	世界	的	表面	火灾	.

他一想到要降落在那个充满地表火灾的世界里就感到厌恶。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] ?

But	what	else	was	there	to	do	?
但	什么	别的	曾是	那里	到	做	?

但还能怎么办呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['fjuːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk]

He	was	at	the	end	of	his	supplies	,	there	wasn't	fuel	enough	to	look
他	曾是	在	这	结尾	的	他的	补给品	，	那里	不是	燃料	足够的	到	看

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

他的补给已经用完了，没有足够的燃料继续寻找。

['meɪbi] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lænd] ['seɪfli] .

Maybe	not	enough	to	land	safely	.
或许	不是	足够的	到	土地	安全	.

或许不足以安全着陆。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

But	he	had	to	take	a	chance	.
但	他	有	到	拿	一个	机会	.

但他必须冒险一试。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɜːrst] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɔɪlɪŋ] ['leər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [smoʊk] , [ðə; ðɪ] [wɜːrld]

As	he	burst	down	through	the	coiling	layers	of	strange	smoke	,	the	world
作为	他	爆裂	向下	通过	这	卷绕	层	的	奇怪的	抽烟	，	这	世界

[bɪ'niːθ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

beneath	was	amazingly	beautiful	.
下面	曾是	令人惊讶的是	美丽的	.

当他冲破层层盘旋的奇异烟雾时，下面的世界美得令人惊叹。

[waɪld] , ['meɪbi] , [noʊ] — [ðoʊz] [wɜːr; wər][plaːntid] [triːz] , [ðoʊz] [fiːldz] [ʌv; əv] [græs] [wɜːr; wər] [tuː]

Wild	,	maybe	,	no	—	those	were	planted	trees	,	those	fields	of	grass	were	too
荒野	，	或许	，	不	—	那些	是	已种植	树木	，	那些	字段	的	草	是	也

['regjələrli] [kɜːrvd] ,

regularly	curved	,
经常	弯曲	，

野生的，或许吧，不——那些是人工种植的树木，那些草地也修剪得太规整了。

[tuː] [wel] [leɪd] [aʊt] .
too well laid out .
也 出色地 铺设 出去 .

布局太完美了。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[ðæt] [braʊn] [stʌf] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
That brown stuff , he should have recognized it .
那 棕色的 东西 , 他 应该 有 认可 它 .

他应该认出那棕色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weðər] [kən'troʊl]['pɑːrtɪk(ə)lz] .
It was weather control particles .
它 曾是 天气 控制 颗粒 .

那是气象控制颗粒物。

['hiːd] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .
He'd read about it somewhere .
他会 读 关于 它 某处 .

他是从哪里读到的。

['mægnə,taɪz] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .
Magnetized particles .
磁化 颗粒 .

磁性粒子。

[wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðiː] [fiːld] , [ðeɪ] ['gæðərd] , [ʃʌt] [aʊt] [ˌʌn'wɑːntɪd] [laɪt] .
When you turned on the field , they gathered , shut out unwanted light .
什么时候 你 转向 在 这 场地 , 他们 聚集 , 关闭 出去 不需要 光 .

当你打开球场时，它们聚集在一起，阻挡了不必要的光线。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'vɜːrst] , [tuː; tə] ['negətɪv] [fiːld] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kɔːzd] [reɪn][tuː; tə] [kən'dens] .
When you reversed , to negative field projection , they caused rain to condense .
什么时候 你 反转 , 到 消极的 场地 投影 , 他们 导致 雨 到 凝结 .

当反转为负场投影时，它们导致雨水凝结。

[wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd][ðə; ðiː][sʌn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [ə'saɪd][baɪ] [ə'nʌðər] [rɪ'peləntˌ] [fiːld] . . .
When you wanted the sun , they were swept aside by another repellent field . . .
什么时候 你 通缉 这 太阳 , 他们 是 扫荡 旁边 经过 其他 驱虫剂 场地 . . .

当你渴望阳光时，它们却被另一片令人厌恶的领域阻挡在外……

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .
he should have recognized them .
他 应该 有 认可 他们 .

他应该认出他们的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lʌk] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .
This was luck , a really civilized world .
这 曾是 运气 , 一个 真的 文明 世界 .

这真是幸运，生活在一个真正文明的世界。

[hiː; hi] [swept] ['loʊər] , [hɪz; ɪz] ['dʒɛts] [θrʌmɪŋ] ['sɔːftli] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
He swept lower , his jets thrumming softly , reassuringly .
他 扫荡 降低 , 他的 喷气式飞机 嗡嗡作响 轻轻 , 令人安心 .

他俯冲得更低，喷气发动机发出轻柔的嗡嗡声，令人安心。

[stɪl] [pɜːkɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [spɑːt] .
Still perking , he could pick a good landing spot .
仍然 佩金 , 他 可以 挑选 一个 好的 降落 点 .

他仍然精神抖擞，可以选择一个不错的着陆点。

[ðer; ðər] , [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [hjuːdʒ] [triː] [gruːp] .

There	,	beyond	that	huge	tree	group	.
那里	,	超过	那	巨大的	树	团体	.

就在那片巨大的树丛后面。

[ænd; ənd] [wʌt] [triːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	what	trees	they	were	.
和	什么	树木	他们	是	.

它们真是些美丽的树啊!

[ðæt] [ment] [æn; ən][oʊld] ['kʌltʃər] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

That	meant	an	old	culture	,	a	good	one	.
那	意思是	一个	老的	文化	,	一个	好的	一	.

那意味着一种古老的、美好的文化。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [medəuz] ['kəːviŋ] [bɪ'twiːn] , [ðə; ði]['leɪzi]

The	temples	crowning	the	hills	,	the	peaceful	meadows	curving	between	,	the	lazy
这	寺庙	加冕	这	丘陵	,	这	和平	草地	弯曲	之间	,	这	懒惰的

['rɪvər] — [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] !

river	—	he	caught	his	breath	!
河	—	他	捕捉	他的	气息	!

山巅之上的寺庙，蜿蜒其间的宁静草地，以及缓缓流淌的河流——他屏住了呼吸!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] , [sʌm; səm] [pleɪs] , [ɪn'diːd] !

This	was	a	world	,	some	place	,	indeed	!
这	曾是	一个	世界	,	一些	地方	,	的确	!

这真是一个奇妙的世界!

[hiː; hi][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] , [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [er] .

He	set	the	little	ship	down	near	the	great	trees	,	and	tested	the	air	.
他	放	这	小的	船	向下	靠近	这	伟大的	树木	,	和	测试	这	空气	.

他将小船停泊在大树附近，试了试空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

It	was	normal	,	as	he	expected	.
它	曾是	普通的	,	作为	他	预期的	.

一切正常，正如他所料。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] .

Not	far	away	,	on	the	edge	of	the	meadow	,	was	a	house	.
不是	远的	离开	,	在	这	边缘	的	这	草地	,	曾是	一个	房子	.

不远处，在草地边缘，有一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [fɑːrm] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][bɑːrn] , [tuː] ['ʌðər] [smɔːl]

It	was	a	very	nice	looking	farm	house	,	with	a	tiny	barn	,	two	other	small
它	曾是	一个	非常	好的	寻找	农场	房子	,	和	一个	微小的	谷仓	,	二	其他	小的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

那是一座外观非常漂亮的农舍，带有一个小谷仓和另外两栋小房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

and	a	haystack	.
和	一个	草垛	.

还有一个干草堆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [kaʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pen][ʌv; əv][hɔːgz] ; [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

There	were	three	cows	,	and	a	pen	of	hogs	;	a	horse	was	in	the
那里	是	三	牛	,	和	一个	笔	的	猪	;	一个	马	曾是	在	这

['bɑːrnjɑːrd] .

barnyard	.
农场	.

有三头牛，一个猪圈；谷仓里有一匹马。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	left	his	ship	and	walked	up	the	path	to	the	door	,
他	左边	他的	船	和	步行	向上	这	小路	到	这	门	,

他离开了船，沿着小路走向门口。

['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .

marveling	at	the	rows	of	flowers	beside	the	path	,	and	the	neatness	of	the	yard	.
惊叹	在	这	行	的	花朵	旁	这	小路	,	和	这	整洁	的	这	院子	.

惊叹于小路旁成排的鲜花和整洁的院子。

[noʊ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [noʊ] ['flaʊər] [bluːmd] [tuː] ['bɔɪstərəsli] .

No	blade	of	grass	seemed	to	grow	out	of	place	,	no	flower	bloomed	too	boisterously	.
不	刀刃	的	草	似乎	到	生长	出去	的	地方	,	不	花	盛开	也	喧闹地	.

没有一根草长得不合时宜，也没有一朵花开得过于繁盛。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ,

Even	the	birds	in	the	trees	seemed	to	partake	of	the	discipline	,
甚至	这	鸟类	在	这	树木	似乎	到	参加	的	这	纪律	,

就连树上的鸟儿似乎也遵循着这种纪律。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [weɪ] , [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [sə'riːn] [sə'raʊndɪŋz] .

singing	in	a	soft	and	careful	way	,	not	to	disturb	the	serene	surroundings	.
歌唱	在	一个	柔软的	和	小心	方式	,	不是	到	打扰	这	安详	周围环境	.

轻声细语地唱歌，以免打扰宁静的环境。

['stiːv] [nɑːkt] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['ɪnwərd] .

Steve	knocked	,	and	almost	at	once	the	upper	part	of	the	door	swung	inward	.
史蒂夫	敲门	,	和	几乎	在	一次	这	上	部分	的	这	门	摇摆	向内	.

:

史蒂夫敲了敲门，门的上半部分几乎立刻向内打开了。

[hiː; hi] [stɛərd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] .

He	stared	,	for	he	had	not	seen	a	woman	in	nearly	two	years	.
他	凝视	,	为了	他	有	不是	已见	一个	女士	在	几乎	二	年	.

他愣住了，因为他将近两年没见过女人了。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] . . . [laɪk] [ðɪs] !

Not	a	beautiful	woman	.	.	.	like	this	!
不是	一个	美丽的	女士	.	.	.	喜欢	这	!

不是那种漂亮的女人……像这样！

[ˌsɪnə'mætɪk] ,

Cinematic	,
电影	,

电影般的，

['glæmərəs] . . . [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌn'bælənst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ˌhjuːmən'kaɪnd] .

glamorous	.	.	.	he	wondered	if	he	wasn't	in	truth	a	little	unbalanced	from	his	long	absence	from	humankind	.
魅力四射	.	.	.	他	想知道	如果	他	不是	在	真相	一个	小的	不平衡	从	他的	长的	缺席	从	人类	.

魅力四射……他不禁怀疑，自己是不是因为长期远离人类社会而变得有些精神失常了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt] [ðæt] [ə'træktɪv] !

No	**one**	**could**	**be**	**quite**	**that**	**attractive**	**!**
不	一	可以	是	相当	那	吸引人的	!

没有人能如此迷人!

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][spoʊk] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ʃrɪld] [æn; ən][ə'lɑːrm] ,

But	**when**	**she**	**spoke**	**,**	**something**	**in**	**his**	**breast**	**shrilled**	**an**	**alarm**	**,**
但	什么时候	她	辐	,	某物	在	他的	胸部	尖锐的	一个	警报	,

但当她开口说话时，他胸口仿佛有什么东西发出了一声刺耳的警报。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn][ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn] .

and	**a**	**chill**	**ran**	**up**	**his**	**spine**	**.**
和	一个	寒意	跑	向上	他的	脊柱	.

一股寒意瞬间涌上他的脊背。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] , ['edʒi] ['kwɑːləti][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [laɪk][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [bel] ,

There	**was**	**a**	**brittle**	**,**	**edgy**	**quality**	**in**	**her**	**voice**	**,**	**like**	**a**	**crystal**	**bell**	**,**
那里	曾是	一个	脆	,	前卫	质量	在	她	嗓音	,	喜欢	一个	水晶	钟	,

她的声音带着一种尖锐、刺耳的质感，像水晶铃铛一样。

[jes] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ʃætər] .

yes	**—**	**but**	**a**	**bell**	**with**	**a**	**crack**	**that**	**was**	**about**	**to**	**shatter**	**.**
是的	—	但	一个	钟	和	一个	裂缝	那	曾是	关于	到	破碎	.

是的——但那是一口有裂缝、即将破碎的钟。

" [viː] [fænɪs]['vuː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Vey**	**fanis**	**vu**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	维	法尼斯	vu	?	"	她	问	.

"Vey fanis vu? "她问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪm][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

"	**I'm**	**from**	**Earth**	**,**	**another**	**planet**	**.**
"	我是	从	地球	,	其他	行星	.

"我来自地球，另一个星球。"

[wiː; wi][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] — [nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ] [lɜːrn] [jʊr; jər] [tʌŋ] .

We	**can't**	**understand**	**each**	**other**	**,**	**I**	**suppose**	**—**	**not**	**until**	**I**	**learn**	**your**	**tongue**	**.**
我们	不能	理解	每个	其他	,	我	认为	—	不是	直到	我	学习	你的	舌头	.

我想我们无法互相理解——直到我学会你的语言为止。

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['bɑːtəm] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv]

"	**She**	**opened**	**the**	**bottom**	**half**	**of**	**the**	**door**	**,**	**and**	**he**	**walked**	**into**	**a**	**room**	**of**
"	她	打开	这	底部	一半	的	这	门	,	和	他	步行	进入	一个	房间	的

['kwaɪət] ['bjuːti] .

quiet	**beauty**	**.**
安静的	美丽	.

她打开了门的下半部分，他走进了一间静谧美丽的房间。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [taɪl] [stoʊv][wʌz; wəz] [ˌnɪr'baɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpər] [pɑːt] ['sɪmərɪŋ] , ['ʌtərli]

A	**large**	**brown**	**tile**	**stove**	**was**	**nearby**	**with**	**a**	**copper**	**pot**	**simmering**	**,**	**utterly**
一个	大的	棕色的	瓦	火炉	曾是	附近	和	一个	铜	锅	煨煮	,	完全地

['spɑːtləs] .

spotless	**.**
一尘不染	.

旁边是一个棕色的大瓷砖炉灶，上面放着一口铜锅，锅里正咕嘟咕嘟地冒着热气，锅底一尘不染。

['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][set][ɪn][ðə; ði][wɔːlz] , ['streɪndʒli] [ɪg'zɑːtɪk] , [ˌriːə'lɪstɪk][ɑːrt][wɜːrk] .

Pictures	were	set	in	the	walls	,	strangely	exotic	,	realistic	art	work	.
图片	是	放	在	这	墙壁	,	奇怪的	异域风情	,	实际的	艺术	工作	.

墙上挂着一些画，风格奇特，写实感十足。

['leðər] [tʃerz] , [ə; eɪ][waɪd]['wʊd(ə)n]['teɪbl] , [ʌn'maːd] [baɪ] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [nɪks] ,

Leather	chairs	,	a	wide	wooden	table	,	unmarred	by	scratches	and	nicks	,
皮革	椅子	,	一个	宽的	木制的	桌子	,	完好无损	经过	划痕	和	尼克斯	,

真皮椅子，一张宽大的木桌，没有划痕和磕碰，

['kæbɪnəts][ʌv; əv] [klɪr] ['krɪst(ə)l][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['glɪməd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['dɪʃɪz]

cabinets	of	clear	crystal	behind	which	glimmered	rows	of	gleaming	dishes
橱柜	的	清除	水晶	在后面	哪个	闪烁	行	的	闪闪发光	菜肴

[ænd; ənd] ['gɑːblət] . . . .

and	goblets	.	.	.	.
和	高脚杯	.	.	.	.

晶莹剔透的水晶柜后，一排排闪闪发光的盘子和酒杯熠熠生辉.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hoʊmmeɪkər] ['kætəlɔːg] — [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	like	something	from	a	Homemakers	catalog	—	the	home	of	the
它	曾是	喜欢	某物	从	一个	家庭主妇	目录	—	这	家	的	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

它就像家居用品目录里的那种——未来之家。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['taɪmləs] ['pɜːrmənəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Yet	there	was	a	quality	of	timeless	permanence	in	it	all	.
然而	那里	曾是	一个	质量	的	永恒	永久性	在	它	全部	.

然而，这一切之中却蕴含着一种永恒不变的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

It	was	as	if	it	had	been	the	same	,	unmoving	,	unchanged	,
它	曾是	作为	如果	它	有	到过	这	相同的	,	不动	,	未更改	,

仿佛一切都和以前一样，一动不动，没有丝毫改变。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən][hæd; həd] [bɪn] [pɔɪzd] [æt; ət][ðæt] [dɔːr] ,

and	as	if	this	woman	had	been	poised	at	that	door	,
和	作为	如果	这	女士	有	到过	准备	在	那	门	,

仿佛这位女士一直守候在那扇门前，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪtər][fɔːr; fər] ['endləs] ['sentʃəriz] .

waiting	to	open	it	for	a	visitor	for	endless	centuries	.
等待	到	打开	它	为了	一个	游客	为了	无尽的	几个世纪	.

几个世纪以来，它一直等待着向访客敞开大门。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [brɔːθ] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [set] [braʊn] [bred] [ænd; ənd]

She	poured	a	bowl	of	steaming	broth	,	and	smiling	,	set	brown	bread	and
她	倾倒	一个	碗	的	蒸煮	肉汤	,	和	微笑	,	放	棕色的	面包	和

['jeloʊ] ['bʌtər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

yellow	butter	before	him	.
黄色的	黄油	前	他	.

她倒了一碗热气腾腾的肉汤，笑着在他面前放上棕色的面包和黄色的黄油。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [eɪt] , ['wʊlfɪʃli] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['kæps(ə)l]['kɑːns(ə)ntreɪt]['daɪət]

He	sat	and	ate	,	wolfishly	:	he	had	been	on	a	capsule	concentrate	diet
他	卫星	和	吃	,	狼性地	:	他	有	到过	在	一个	胶囊	集中	饮食

[fɔːr; fər] [mʌnθs] .

for	months	.
为了	几个月	.

他坐下来狼吞虎咽地吃着：他已经吃了好几个月的胶囊浓缩食品了。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][bɪg][taɪl] [stoʊv][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][jɑːrn][ænd; ənd] ['niːdlz] ,

She	sat	by	the	big	tile	stove	and	took	up	yarn	and	needles	,
她	卫星	经过	这	大的	瓦	火炉	和	采取	向上	纱	和	针	,

她坐在大瓷砖炉旁，拿起毛线和针线。

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːrmənt][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] .

went	on	with	the	knitting	of	a	garment	as	he	ate	.
去	在	和	这	针织	的	一个	服装	作为	他	吃	.

他一边吃东西一边继续织衣服。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .

He	turned	his	eyes	away	.
他	转向	他的	眼睛	离开	.

他别过脸去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɪt(ə)l] ['buːtiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] .

They	were	,	of	course	,	little	booties	for	a	tiny	child	.
他们	是	,	的	课程	,	小的	短靴	为了	一个	微小的	孩子	.

当然，那是给小孩子穿的小靴子。

[ðæt] [ə'lɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [hæd; həd][səb'saidid] ,

That	alarm	in	his	breast	had	subsided	,
那	警报	在	他的	胸部	有	平静下来	,

他胸中的那份惊恐已经消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɪdiət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːrm]

and	he	wondered	what	kind	of	idiot	he	had	become	to	take	alarm
和	他	想知道	什么	种类	的	笨蛋	他	有	变得	到	拿	警报

[wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .

where	such	a	home	could	exist	.
在哪里	这样的	一个	家	可以	存在	.

他不禁纳闷，自己怎么会变成一个白痴，竟然会对这样的地方感到恐慌。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

But	nevertheless	there	was	something	,
但	尽管如此	那里	曾是	某物	,

但即便如此，还是有一些东西.....

[sʌm; səm]['brɪt(ə)l]['kwɑːləti][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn] .

some	brittle	quality	to	the	whole	that	he	could	not	put	his	finger	on	.
一些	脆	质量	到	这	所有的	那	他	可以	不是	放	他的	手指	在	.

他觉得整体上有一种脆弱的特质，但他又说不上来。

[sʌm; səm][koʊld] [θret] [ðæt] [hiː; hi] [senst] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] .

Some	cold	threat	that	he	sensed	but	could	not	fathom	.
一些	寒冷的	威胁	那	他	感觉到的	但	可以	不是	捉摸	.

他感觉到某种不祥的威胁，但却无法理解。

[jet] . . . [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [aɪ'dɪlɪk] !

Yet	.	.	.	there	was	nothing	but	that	it	was	all	too	idyllic	!
然而	.	.	.	那里	曾是	没有什么	但	那	它	曾是	全部	也	田园诗般的	!

然而.....除了一切都太过美好之外，什么也没有！

[tuː] [proʊ'zeɪɪk] — [noʊ] [streɪndʒ] ['plænɪt][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hoʊm] .

Too	prosaic	—	no	strange	planet	could	be	so	much	like	home	.
也	平淡无奇	—	不	奇怪的	行星	可以	是	所以	很多	喜欢	家	.

太平淡了——没有哪个陌生的星球能像我们的家园一样。

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][streɪn] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

The	weariness	of	the	months	of	strain	claimed	him	and	he	nodded
这	疲劳	的	这	几个月	的	拉紧	声称	他	和	他	点头

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['weɪtɪŋ] .

in	his	chair	,	waiting	.
在	他的	椅子	,	等待	.

数月的压力让他疲惫不堪，他坐在椅子上点了点头，静静地等待着。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd]

She	got	up	and	beckoned	to	him	,	and	beyond	the	first	door	she	opened
她	得到	向上	和	招手	到	他	,	和	超过	这	第一的	门	她	打开

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ,

was	a	chamber	,
曾是	一个	房间	,

她起身向他招手，打开第一扇门，门后是一个房间。

[ə; eɪ][bed] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][sɔːft][hænd] - [meɪd] [kwɪlts] , ['sɪlkən][ænd; ənd] ['lʌvli] .

a	bed	made	on	the	floor	of	soft	hand	-	made	quilts	,	silken	and	lovely	.
一个	床	制成	在	这	地面	的	柔软的	手	-	制成	被子	,	丝	和	迷人的	.

一张铺在地上的床，由柔软的手工丝质被子制成，非常漂亮。

[hiː; hi] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] .

He	fell	across	the	bed	in	a	heap	and	she	went	out	,	closing	the	door	softly	.
他	跌倒	穿过	这	床	在	一个	堆	和	她	去	出去	,	结束	这	门	轻轻	.

他瘫倒在床上，她走了出去，轻轻地关上了门。

['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi][ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kʌm] .

Hours	later	he	awoke	,	and	darkness	had	come	.
小时	之后	他	醒来	,	和	黑暗	有	来	.

几个小时后他醒了过来，天已经黑了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] ,

He	lay	there	,	trying	to	remember	what	She	had	been	wearing	,
他	躺	那里	,	尝试	到	记住	什么	她	有	到过	穿着	,

他躺在那里，努力回想她当时穿的是什么衣服。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ,

feeling	a	little	pang	of	jealously	that	She	must	have	a	man	,
感觉	一个	小的	疼痛	的	嫉妒	那	她	必须	有	一个	男人	,

心中涌起一丝嫉妒，觉得她肯定有男朋友。

[mʌst; məst][biː; bi] ['nɪtɪŋ] [ðæt] [meɪts] ['tʃaɪldz] ['kloʊðɪŋ] . . . .

must	be	knitting	that	mate's	child's	clothing	.	.	.	.
必须	是	针织	那	朋友的	孩子的	衣服	.	.	.	.

肯定是在给朋友的孩子织衣服.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] ['traʊzərz] ,

She	had	worn	some	kind	of	clinging	trousers	,
她	有	磨损	一些	种类	的	依恋	裤子	,

她穿了一条紧身裤，

[slæks] — ['sʌmθɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ['bʊzəm] [hæd; həd] [bɪn] [krɔːst] [tuː]

slacks	—	something	.	.	.	and	across	her	perfect	bosom	had	been	crossed	two
休闲裤	—	某物	.	.	.	和	穿过	她	完美的	怀	有	到过	交叉	二

[waɪd]['bændz][ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['gɜːrdl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [weɪst] .

wide	bands	of	white	that	ended	in	a	girdle	around	her	small	waist	.
宽的	乐队	的	白色的	那	结束	在	一个	腰带	大约	她	小的	腰部	.

裤子——某种东西.....两条宽宽的白色带子交叉在她完美的胸前，末端在她纤细的腰间形成一条束腰带。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kleft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːn] [laɪk]
Her **throat** **and** **the** **cleft** **of** **her** **breasts** **had** **had** **a** **sheen** **like**
她 喉 和 这 裂 的 她 乳房 有 有 一个 光泽 喜欢
['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,
mother **of** **pearl** **,**
母亲 的 珍珠 ,

她的喉咙和乳沟都泛着珍珠母般的光泽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][sɔːft][ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [tuː] [driːmz] .
and **her** **bare** **arms** **soft** **and** **lovely** **as** **two** **dreams** **.**
和 她 裸 武器 柔软的 和 迷人的 作为 二 梦境 .

她裸露的双臂柔软可爱，宛如两个梦境。

[driːmz] !
Dreams **!**
梦想 !

梦想!

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He **cursed** **a** **little** **.**
他 被诅咒的 一个 小的 .

他骂了几句。

[tuː] ['meni] [driːmz] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] , [ðiːz] [læst] ['stɑːrvɪŋ] [mʌnθs] , ['iːkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
Too **many** **dreams** **had** **tormented** **him** **,** **these** **last** **starving** **months** **,** **eking** **out** **his**
也 许多 梦境 有 饱受折磨 他 , 这些 最后的 饥饿 几个月 , eking 出去 他的
['dwindlɪŋ] [fuːd] [sə'plaɪ] ,
dwindling **food** **supply** **,**
逐渐减少 食物 供应 ,

在过去这几个月饥饿难耐的日子里，他饱受噩梦的折磨，只能勉强维持着日益减少的食物储备。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] . . . [sʌm; səm]['plænɪt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [blæk]
waiting **for** **something** **to** **come** **.** **.** **.** **some** **planet** **to** **appear** **in** **the** **endless** **black**
等待 为了 某物 到 来 . . . 一些 行星 到 出现 在 这 无尽的 黑色的
[vɔɪd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][set][hɪz; ɪz]['fjuːəl] - [draɪ] [ʃɪp] [daʊn] [ænd; ənd][rest] .
void **where** **he** **could** **set** **his** **fuel** **-** **dry** **ship** **down** **and** **rest** **.**
空白 在哪里 他 可以 放 他的 燃料 - 干燥 船 向下 和 休息 .

他等待着什么到来……等待着无尽的黑色虚空中出现某个星球，让他可以停下燃料耗尽的飞船，好好休息。

[ðə; ðiː] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][læmp] — [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The **door** **opened** **,** **and** **she** **came** **in** **,** **carrying** **a** **lamp** **—** **a** **primitive** **thing** **with**
这 门 打开 , 和 她 来了 在 , 携带 一个 灯 — 一个 原始 事物 和
[ə; eɪ]['taɪnɪ] [fleɪm] .
a **tiny** **flame** **.**
一个 微小的 火焰 .

门开了，她走了进来，手里拿着一盏灯——一种原始的、火焰很小的灯。

[ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She **set** **it** **down** **and** **stood** **smiling** **at** **him** **,** **and** **there** **was** **a**
她 放 它 向下 和 站立 微笑 在 他 , 和 那里 曾是 一个
['mædʒɪk][ɑːn][hɜːr; hər] ,
magic **on** **her** **,**
魔法 在 她 ,

她放下东西，站在那里微笑着看着他，她身上有一种神奇的魅力。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ber] ['greɪsf(ə)l][ɑːrmz] ,
in **her** **eyes** **and** **on** **her** **bare** **graceful** **arms** **,**
在 她 眼睛 和 在 她 裸 优美 武器 ,

在她眼中，在她裸露而优美的手臂上，

[ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['kɝ:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di]['ʌndər][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['gɑ:rmənt] .

in	the	lovely	curves	of	her	body	under	the	clinging	garment	.
在	这	迷人的	曲线	的	她	身体	在下面	这	依恋	服装	.

在她紧身衣下，勾勒出她曼妙的身姿曲线。

[dɑ:neɪ] [said] .

Donay	sighed	.
多奈	叹了口气	.

多奈叹了口气。

[ə; eɪ][mæn] [went] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ['si:kɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] , [əd'ventʃər] , ['mædʒɪk] . . . [ænd; ənd] [wen]

A	man	went	to	the	stars	seeking	perfection	,	adventure	,	magic	.	.	.	and	when
一个	男人	去	到	这	明星	寻求	完美	,	冒险	,	魔法	.	.	.	和	什么时候

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	found	it	,
他	成立	它	,

一个人前往星辰大海，寻找完美、冒险和魔法……当他找到这一切时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [hoʊm] , ['oʊnli] ['betər] .

he	found	it	was	very	like	home	,	only	better	.
他	成立	它	曾是	非常	喜欢	家	,	仅有的	更好的	.

他发现这里很像家，甚至比家更好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][fɑ:rm][ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd]

It	was	like	a	perfect	wife	and	a	perfect	farm	and	peace	and
它	曾是	喜欢	一个	完美的	妻子	和	一个	完美的	农场	和	和平	和

[kən'tentmənt] — [bju:'kɑ:lɪk]['mædʒɪk] — [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][left] [ɜ:rθ] ?

contentment	—	bucolic	magic	—	why	had	he	left	Earth	?
满意	—	田园诗般的	魔法	—	为什么	有	他	左边	地球	?

就像拥有完美的妻子、完美的农场、和平与满足——田园牧歌般的美好——他为什么要离开地球?

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

As	he	got	to	his	feet	,
作为	他	得到	到	他的	脚	,

他站起身来时，

[wʌn] [fʊt] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [taɪl] [flɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [lɜ:tʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

one	foot	slipped	on	the	smooth	tile	floor	and	he	lurched	suddenly	against	her	.
一	脚	滑倒了	在	这	光滑的	瓦	地面	和	他	踉跄了一下	突然	反对	她	.

一只脚在光滑的瓷砖地板上滑了一下，他猛地踉跄了一下，撞到了她身上。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] — " [maɪ][gɑ:d] ,

His	first	thought	was	—	"	My	God	,
他的	第一的	想法	曾是	—	"	我的	上帝	,

他第一个念头是——"我的天哪，

[hɜ:r; hər][kən'dɪʃ(ə)n] . . . " [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sekənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['hɔ:rər] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə]

her	condition	.	.	.	"	but	his	second	was	a	vague	horror	that	began	to
她	状况	.	.	.	"	但	他的	第二	曾是	一个	模糊的	恐怖	那	开始	到

[groʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

grow	in	his	mind	.
生长	在	他的	头脑	.

她的状况……"但他的第二个念头却是一种模糊的恐惧，这种恐惧开始在他脑海中滋长。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz]['sɑ:lɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ʌn'ji:ldɪŋ] .

For	her	body	was	solid	as	a	rock	,	unyielding	.
为了	她	身体	曾是	坚硬的	作为	一个	岩石	,	不屈	.

她的身体像岩石一样坚实，毫不松动。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['stedid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

And	the	hand	with	which	she	seized	his	arm	and	steadied	him	was
和	这	手	和	哪个	她	查获	他的	手臂	和	稳定	他	曾是

[laɪk][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] [ʌv; əv] ['hevi] [sti:l] !

like	the	grasp	of	a	pair	of	tongs	of	heavy	steel	!
喜欢	这	抓牢	的	一个	一对	的	钳	的	重的	钢	!

她抓住他手臂稳住他的手，就像一把沉重的钢钳!

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [pər'fekʃ(ə)n] ,

The	more	he	looked	at	her	perfection	,
这	更多的	他	看起来	在	她	完美	,

他越是凝视她的完美，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɜ:rid] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:bləm] — [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l]

the	more	his	mind	worried	at	the	problem	—	How	can	she	be	so	beautiful
这	更多的	他的	头脑	担心	在	这	问题	—	如何	能	她	是	所以	美丽的

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] . . . [jet] [bi:; bi][nɑ:t]['hju:mən] ,

and	yet	be	made	of	metal	.	.	.	yet	be	not	human	,
和	然而	是	制成	的	金属	.	.	.	然而	是	不是	人类	,

他越是思考这个问题，就越是感到困扰——她怎么能如此美丽，却又是由金属制成的.....却又不是人类呢?

[jet] [bi:; bi] — [jet] [bi:; bi] . . . .

yet	be	—	yet	be	.	.	.	.
然而	是	—	然而	是	.	.	.	.

然而，依然存在——然而，依然存在.....

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [nɑ:t][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] — [jet] [bi:; bi][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] ?

His	mind	would	not	accept	it	—	yet	be	a	robot	?
他的	头脑	会	不是	接受	它	—	然而	是	一个	机器人	?

他的大脑无法接受——但他却要成为一个机器人?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [laɪk] [hɪm'self] , [nɑ:t] . . . [laɪk] [ðæt] . . . .

She	could	not	be	of	flesh	and	blood	like	himself	,	not	.	.	.	like	that	.	.	.	.
她	可以	不是	是	的	肉	和	血	喜欢	他自己	,	不是	.	.	.	喜欢	那	.	.	.	.

她不可能像他一样是血肉之躯，不可能.....像那样.....

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] , ['ɪnwərdli] .

He	shuddered	,	inwardly	.
他	颤抖	,	内心	.

他内心不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] [θɪk] [kri:m] ,

The	evening	meal	was	a	feast	of	berries	and	thick	cream	,
这	晚上	一顿饭	曾是	一个	盛宴	的	浆果	和	厚的	奶油	,

晚餐是一顿丰盛的浆果和浓奶油大餐。

[freʃ] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['jeloʊ] ['bʌtər] , [slæbz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fraɪd] . . .

fresh	bread	and	the	beautiful	yellow	butter	,	slabs	of	something	fried	.	.	.
新鲜的	面包	和	这	美丽的	黄色的	黄油	,	板	的	某物	油煎	.	.	.

新鲜出炉的面包和漂亮的金黄色黄油，还有大块的油炸食品.....

[fraɪd] . . .

fried	.	.	.
油煎	.	.	.

油炸.....

[hi:; hi] [rɪ'membər] , [laɪk] - , [laɪk] ['skræpəl] — [laɪk][ðə; ði] [dʌtʃ] [kʊkt] .

he	remembered	,	like	panhaus	,	like	scrapple	—	like	the	Dutch	cooked	.
他	记得	,	喜欢	-	,	喜欢	碎肉	—	喜欢	这	荷兰语	煮熟	.

他记得，就像 panhaus，就像 scrapple——就像荷兰人做的菜一样。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ['sætɪsfaɪd] .

He	ate	and	leaned	back	satisfied	.
他	吃	和	倾斜	后退	使满意	.

他吃完后心满意足地靠在椅背上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [bluː] [waɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [gest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['selər]

Then	she	brought	a	heavy	blue	wine	from	a	door	he	guessed	was	a	cellar
然后	她	带来	一个	重的	蓝色的	葡萄酒	从	一个	门	他	猜对了	曾是	一个	地窖

[weɪ] ,

way	,
方式	,

然后她从一扇门里端来一瓶浓郁的蓝色葡萄酒，他猜测那扇门是通往酒窖的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] .

and	he	drank	.
和	他	喝	.

他喝了酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] , " [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi]

And	the	wine	opened	his	lips	,	and	he	asked	,	"	How	can	we
和	这	葡萄酒	打开	他的	嘴唇	,	和	他	问	,	"	如何	能	我们

[ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

understand	each	other	,
理解	每个	其他	,

酒让他张开了嘴，他问道："我们如何才能互相理解？"

[streɪndʒ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [stiːl] ?

strange	woman	of	steel	?
奇怪的	女士	的	钢	?

神秘的钢铁女战士?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [ven] [njuː]

"	She	smiled	at	the	weird	sounds	of	his	mouth	,	and	answered	,	"	Ven	nu
"	她	微笑	在	这	诡异的	声音	的	他的	嘴	,	和	回答	,	"	文	nu

[ˌdiː 'eɪ] , ['uːmən] .

da	,	uman	.
达	,	人类	.

她听着他嘴里发出的奇怪声音笑了笑，回答说："Ven nu da, uman.

[ɪn] [njuː] [siː] [ˌem 'iː] .

En	nu	see	me	.
恩	nu	看	我	.

En nu see me.

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

"	Somehow	he	knew	what	she	meant	.
"	不知何故	他	知道	什么	她	意思是	.

"不知怎的，他明白了她的意思。"

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [laɪf] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] .

When	he	got	to	Heaven	he	would	understand	life	,	but	not	until	.
什么时候	他	得到	到	天堂	他	会	理解	生活	,	但	不是	直到	.

当他到达天堂时，他就会明白人生，但在此之前不会。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

That	seemed	to	be	what	she	meant	.
那	似乎	到	是	什么	她	意思是	.

她似乎就是这个意思。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] .

She	nodded	,	as	if	that	was	close	enough	.
她	点头	,	作为	如果	那	曾是	关闭	足够的	.

她点了点头，仿佛这样就足够了。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] , [ðæt] [ə'lɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nə:vs] ,

He	wondered	,	that	alarm	in	his	breast	tugging	at	his	nerves	,
他	想知道	,	那	警报	在	他的	胸部	拉扯	在	他的	神经	,

他心想，胸口那股不安的情绪正揪着他的神经。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]['roʊvɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][træp][hi:; hi][felt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

setting	his	eyes	to	roving	for	the	jaws	of	the	trap	he	felt	about	him	.
环境	他的	眼睛	到	漫游	为了	这	下颚	的	这	陷阱	他	毛毡	关于	他	.

他环顾四周，发现自己正身处一个陷阱之中。

[deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ɪn'kri:st] .

Days	passed	,	and	his	wonder	increased	.
天	通过了	,	和	他的	想知道	增加	.

日子一天天过去，他的疑惑也越来越深。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ɔ:r][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n][taɪm] .

It	was	like	living	in	a	mirror	,	or	in	an	instant	of	frozen	time	.
它	曾是	喜欢	活的	在	一个	镜子	,	或者	在	一个	立即的	的	冷冻	时间	.

感觉就像生活在镜子里，或者生活在时间静止的瞬间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aɪ'dɪlɪk] , [jet] . . .

It	was	idyllic	,	yet	.	.	.
它	曾是	田园诗般的	,	然而	.	.	.

这里风景如画，然而.....

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] !

nothing	happened	!
没有什么	发生	!

什么都没发生!

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fju:] [kaʊz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ;

The	beautiful	creature	was	alone	here	,	with	her	few	cows	and	animals	;
这	美丽的	生物	曾是	独自的	这里	,	和	她	很少	牛	和	动物	;

美丽的女子独自一人留在这里，身边只有几头牛和其他牲畜;

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [prə'du:st] [hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] .

the	garden	and	the	cows	produced	her	living	.
这	花园	和	这	牛	生产	她	活的	.

花园和奶牛养活了她。

[ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [stɔ:rd] [fu:d] ,

The	cellar	was	full	of	stored	food	,
这	地窖	曾是	满的	的	存储	食物	,

地窖里堆满了储存的食物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] ['evriθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd][wɑ:nt] . . . [ɪk'sept] [tʃeɪndʒ] .

and	she	seemed	to	possess	everything	one	could	want	.	.	.	except	change	.
和	她	似乎	到	具有	一切	一	可以	想	.	.	.	除了	改变	.

她似乎拥有人们想要的一切.....除了改变。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk] [ə'nʌðər] .

One	day	was	exactly	like	another	.
一	天	曾是	确切地	喜欢	其他	.

每天都一模一样。

[noʊ][wʌn] [keɪm] .

No	one	came	.
不	一	来了	.

没有人来。

[noʊ][wʌn] [left] .

No	one	left	.
不	一	左边	.

一个人也没留下。

[ðə; ði]['smoʊki][skaɪ][ˌoʊvər'hed] [kɔɪld] [ænd; ənd] [ʌn'kɔɪld] [ðoʊz] [ɑːd] [klaʊdz] ; [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] . . .

The	smoky	sky	overhead	coiled	and	uncoiled	those	odd	clouds	;	the	sun	shone	.	.	.
这	烟	天空	开销	卷曲	和	展开	那些	奇怪的	云	;	这	太阳	闪耀	.	.	.

头顶烟雾弥漫，奇形怪状的云朵盘旋又舒展；太阳高悬.....

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [sʌn] , [wɔːrm] . . . [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [wɔːrm] .

a	large	red	sun	,	warm	.	.	.	but	not	too	warm	.
一个	大的	红色的	太阳	,	温暖的	.	.	.	但	不是	也	温暖的	.

一轮硕大的红日，温暖.....但又不会太热。

[noʊ][wʌn] [keɪm] .

No	one	came	.
不	一	来了	.

没有人来。

[noʊ][wʌn] [left] .

No	one	left	.
不	一	左边	.

一个人也没留下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪm'self] , ['pʌzlɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] .

There	was	himself	,	puzzling	,	thinking	.
那里	曾是	他自己	,	令人费解	,	思维	.

他独自一人，困惑地思考着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm]['wʊmən] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] ,

There	was	the	calm	woman	,	beautiful	as	a	picture	,	busy	as	a	housewife	,
那里	曾是	这	冷静的	女士	,	美丽的	作为	一个	图片	,	忙碌的	作为	一个	家庭主妇	,

那是一位性情沉静的女子，容貌如画，忙碌如家庭主妇。

['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] . . . ['stiːv] [dɑːneɪ]

making	everything	sweet	and	clean	and	comfortable	for	.	.	.	Steve	Donay
制作	一切	甜的	和	干净的	和	舒服的	为了	.	.	.	史蒂夫	多奈

?

?
?

让一切都变得甜蜜、干净、舒适.....史蒂夫·多纳伊?

[ænd; ənd] [dɑːneɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

And	Donay	couldn't	stand	it	.
和	多奈	不能	站立	它	.

唐纳伊无法忍受。

[aʊt] [ðer; ðər][sæt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ʌn'hɑːrmd] , [ˌʌn'smæʃt] .

Out	there	sat	his	ship	,	unharmed	,	unsmashed	.
出去	那里	卫星	他的	船	,	毫发无损	,	未破碎的	.

他的船就停在那里，毫发无损，完好无损。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [wʌz; wəz]['fjuːəl] .

All	it	needed	was	fuel	.
全部	它	需要	曾是	燃料	.

它只需要燃料。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [pʊl] [hɪm'self] [aʊt]['ɑːntə] [ðæt] [miˈændərɪŋ] [roʊd] [ðæt] [went] ['oʊvər][ðə; ði]

And	he	couldn't	pull	himself	out	onto	that	meandering	road	that	went	over	the
和	他	不能	拉	他自己	出去	到	那	弯曲	路	那	去	超过	这

[hɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][fɑːrm] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt]

hill	and	look	for	the	civilization	behind	this	little	farm	house	and	this	perfect
爬坡道	和	看	为了	这	文明	在后面	这	小的	农场	房子	和	这	完美的

. . . ['roʊbɑːt] .

.	.	.	robot	.
.	.	.	机器人	.

他无法让自己沿着蜿蜒的小路翻过山丘，去寻找这座小农舍和这个完美的.....机器人背后的文明。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

It	was	then	he	gave	up	trying	to	learn	her	language	.
它	曾是	然后	他	给予	向上	尝试	到	学习	她	语言	.

于是他放弃了学习她的语言。

[geɪv] [ʌp] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnebəz] , [fɔːr; fər][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈmembər] [ʌv; əv]

Gave	up	waiting	for	the	neighbors	,	for	contact	with	intelligent	members	of
给予	向上	等待	为了	这	邻居	,	为了	接触	和	聪明的	成员	的

[hɜːr; hər] [reɪs] .

her	race	.
她	种族	.

她放弃了等待邻居，放弃了与同族中聪明人接触的希望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['iːv(ə)n] [fleʃ] .

She	could	not	be	a	living	creature	,	and	she	could	not	be	even	flesh	.
她	可以	不是	是	一个	活的	生物	,	和	她	可以	不是	是	甚至	肉	.

她不可能是一个活物，甚至不可能是血肉之躯。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmeɪntənəns] [ˈroʊbɑːt] . . . [ænd; ənd][dɑːneɪ] [ʃivəd] .

She	must	be	some	kind	of	maintenance	robot	.	.	.	and	Donay	shivered	.
她	必须	是	一些	种类	的	维护	机器人	.	.	.	和	多奈	瑟瑟发抖	.

她一定是某种维修机器人……多奈打了个寒颤。

[wʌt] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] ?

What	lay	over	the	hill	?
什么	躺	超过	这	爬坡道	?

山那边有什么?

[ɪf] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈfɑːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][wɜːr; wər] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪntənəns] [ˈroʊbɑːts] ,

If	even	the	tiny	farms	of	this	world	were	peopled	with	maintenance	robots	,
如果	甚至	这	微小的	农场	的	这	世界	是	人	和	维护	机器人	,

如果就连世界上那些小型农场都配备了维护机器人，

[wʌt] [ˈwʌndɚz] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] ?

what	wonders	lay	over	the	hill	?
什么	奇迹	躺	超过	这	爬坡道	?

山那边有什么奇观呢?

[ðen] [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prəˈduːs] [trʌks] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mɪlk] ,

Then	he	wondered	where	were	the	produce	trucks	to	take	away	the	milk	,
然后	他	想知道	在哪里	是	这	生产	卡车	到	拿	离开	这	牛奶	,

然后他纳闷，运走牛奶的货车在哪里?

[ðə; ði] [ˈbʌtər] , [ðə; ði][fruːt][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] ?

the	butter	,	the	fruit	and	vegetables	?
这	黄油	,	这	水果	和	蔬菜	?

黄油、水果和蔬菜?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈwʌndɚd] ,

And	even	as	he	wondered	,
和	甚至	作为	他	想知道	,

即便他还在疑惑，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]

his	feet	took	him	at	last	out	of	the	clutching	beauty	and	peace	and
他的	脚	采取	他	在	最后的	出去	的	这	紧握	美丽	和	和平	和

[niːt] [kənˈtentmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][hoʊm] .

neat	contentment	of	that	little	home	.
整洁的	满意	的	那	小的	家	.

他的双脚终于带他离开了那间小屋令人沉醉的美丽、宁静和惬意。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [led][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [roʊd] , [ˈwaɪndɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

His	feet	led	him	along	that	road	,	winding	over	the	hill	.
他的	脚	引领	他	沿着	那	路	,	绕线	超过	这	爬坡道	.

他的脚步引领他沿着那条路，蜿蜒翻过山丘。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] [swʌŋ] [ˈoʊpən]

Looking	back	,	he	saw	Her	standing	in	the	doorway	,	the	upper	part	swung	open
寻找	后退	,	他	锯	她	常设	在	这	门口	,	这	上	部分	摇摆	打开

,

,

,

他回头望去，看到她站在门口，门的上半部分敞开着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ˈsiːmɪŋ] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

her	eyes	even	at	this	distance	seeming	blurred	with	tears	.
她	眼睛	甚至	在	这	距离	似乎	模糊	和	眼泪	.

即使隔着这么远的距离，她的眼睛看起来也像是被泪水模糊了。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [wʌn][hænd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˌferˈwel] ,

She	waved	one	hand	,	a	little	gesture	of	farewell	,
她	挥手	一	手	,	一个	小的	手势	的	告别	,

她挥了挥手，做了个告别的手势。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsnoʊi] [ˈeɪprən][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][streɪndʒ] [ˈspɑːtləs] [ˈgɑːrmənts] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

and	that	snowy	apron	she	wore	over	her	strange	spotless	garments	came	up	to
和	那	下雪的	围裙	她	穿着	超过	她	奇怪的	一尘不染	服装	来了	向上	到

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她披在奇特的洁白衣服外面的雪白围裙，一直垂到她的脸上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] !

She	was	weeping	!
她	曾是	哭泣	!

她哭了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʌg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][ˈeni][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi]['evər] [nuː] ,

With	a	tug	at	his	heart	as	strange	as	any	emotion	he	ever	knew	,
和	一个	拖船	在	他的	心	作为	奇怪的	作为	任何	情感	他	曾经	知道	,

他心中涌起一股莫名的悸动，这种感觉是他从未体验过的任何情绪都无法比拟的。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] !

he	realized	the	creature	was	weeping	to	see	him	go	!
他	已实现	这	生物	曾是	哭泣	到	看	他	去	!

他意识到那生物在哭泣，因为他要离开了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] ,

But	he	made	an	effort	,
但	他	制成	一个	努力	,

但他努力过了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fleʃli]

and	his	mind	assured	him	it	was	but	a	trick	of	his	own	fleshly
和	他的	头脑	保证	他	它	曾是	但	一个	诡计	的	他的	自己的	肉体的

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

他的理智告诉他，这不过是他自身肉体情感的欺骗罢了。

[ðæt] [ðæt] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] - [hɑːrd] ['lʌvli] [fɔːrm][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːp] ,

that	that	woman	of	the	steel	-	hard	lovely	form	was	not	able	to	weep	,
那	那	女士	的	这	钢	-	难的	迷人的	形式	曾是	不是	有能力的	到	哭泣	,

那位拥有钢铁般坚韧的美丽身躯的女子，竟然无法流下眼泪。

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tend][hɜːr; hər][kaʊz][ænd; ənd] [wiːd] [hɜːr; hər]['gɑːrdn][ænd; ənd]

or	to	do	anything	but	tend	her	cows	and	weed	her	garden	and
或者	到	做	任何事物	但	趋向	她	牛	和	杂草	她	花园	和

[kæn; kən][hɜːr; hər][fruːts][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['eni] [nɑːk] [ðæt] [keɪm] .

can	her	fruits	and	open	the	door	to	any	knock	that	came	.
能	她	水果	和	打开	这	门	到	任何	敲	那	来了	.

或者做任何事，除了照料她的牛、给花园除草、腌制水果以及给任何敲门的人开门。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [sed] .

She	must	be	a	robot	,	his	mind	said	.
她	必须	是	一个	机器人	,	他的	头脑	说	.

“她一定是机器人，”他心里想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ʃaʊtɪd] — [ʃiː; ʃi][ɪz]['wʊmən] , [pər'fekʃ(ə)n][ɪn] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

But	his	heart	shouted	—	She	is	woman	,	perfection	in	womanhood	,	and	you
但	他的	心	喊叫	—	她	是	女士	,	完美	在	女性	,	和	你

[ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər][hoʊm] !

are	leaving	your	home	!
是	离开	你的	家	!

但他的内心却呐喊着——她是女人，是完美的女人，而你要离开家了！

[hɪz; ɪz] [fiːt] [led][ɑːn] ,

His	feet	led	on	,
他的	脚	引领	在	,

他的脚步继续向前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]

and	he	reached	the	top	of	the	hill	and	sat	down	to	look	over	the
和	他	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	卫星	向下	到	看	超过	这

[vjuː] [ðæt] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

view	that	spread	out	beneath	his	eyes	.
看法	那	传播	出去	下面	他的	眼睛	.

他爬到山顶，坐下来欣赏眼前展开的美景。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['fɑːrmsted] , ['veri] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] .

There	were	other	farmsteads	,	very	like	the	one	he	had	just	left	.
那里	是	其他	农场	,	非常	喜欢	这	一	他	有	只是	左边	.

还有其他一些农场，和他刚刚离开的那个非常相似。

['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

Dotted	here	and	there	were	herds	of	cattle	.
虚线	这里	和	那里	是	畜群	的	牛	.

这里那里零星散布着成群的牛。

[ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [leɪ] ['driːmiŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	whole	land	lay	dreaming	under	his	eyes	,
这	所有的	土地	躺	做梦	在下面	他的	眼睛	,

整个大地都在他的注视下沉睡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n]['oʊnli] [ʃʌt] [ɔːf][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	he	knew	the	mist	of	the	far	horizon	only	shut	off	a	repetition	of
和	他	知道	这	薄雾	的	这	远的	地平线	仅有的	关闭	离开	一个	重复	的

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

他知道，远方地平线的迷雾只是阻止了同样事情的重复发生。

[bʌt; bət][hoʊp][led][hɪm; ɪm][ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːst] [treɪl] .

But	hope	led	him	on	,	and	he	rose	and	went	along	a	little	used	trail	.
但	希望	引领	他	在	,	和	他	玫瑰	和	去	沿着	一个	小的	用过的	踪迹	.

但希望指引着他继续前行，他起身沿着一条人迹罕至的小路走去。

[deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] .

Days	**,**	**it**	**took**	**,**	**to**	**reach**	**the**	**city**	**.**
天	,	它	采取	,	到	抵达	这	城市	.

花了几天时间才到达这座城市。

[ðə; ði] ['fɑːrmsted] [leɪ] ['driːmiŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

The	**farmsteads**	**lay**	**dreaming**	**as**	**he**	**passed**	**,**
这	农场	躺	做梦	作为	他	通过了	,

他经过时，农舍仿佛在做梦一般静静地伫立着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [oʊld] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['sʌmtaɪmz] ,

and	**he**	**knocked**	**on**	**the**	**lovely**	**old**	**wood**	**of**	**the**	**doors**	**sometimes**	**,**
和	他	敲门	在	这	迷人的	老的	木头	的	这	门	有时	,

他有时会敲敲那些漂亮的古老木门，

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ɔːr] [fuːd] .

and	**asked**	**for**	**water**	**or**	**food**	**.**
和	问	为了	水	或者	食物	.

并索要水或食物。

[ðə; ði] ['ʌpər] [dɔːr] [wʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [stænd][ə; eɪ]['wʊmən] .

The	**upper**	**door**	**would**	**open**	**,**	**and**	**there**	**would**	**stand**	**a**	**woman**	**.**
这	上	门	会	打开	,	和	那里	会	站立	一个	女士	.

楼上的门会打开，那里会站着一个女人。

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['veri] [laɪk] , [tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪk] — [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrst] ['wʊmən] .

Not	**the**	**same**	**woman**	**,**	**but**	**very**	**like**	**,**	**too**	**much**	**alike**	**—**	**too**	**much**	**like**	**his**	**own**	**first**	**woman**	**.**
不是	这	相同的	女士	,	但	非常	喜欢	,	也	很多	同样	—	也	很多	喜欢	他的	自己的	第一的	女士	.

虽然不是同一个女人，但非常像，太像了——太像他的初恋了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl][ænd; ənd] [seɪ] : " [viː] [fænɪs]['vuː] ?

She	**would**	**smile**	**and**	**say**	**:**	**"**	**Vey**	**fanis**	**vu**	**?**
她	会	微笑	和	说	:	"	维	法尼斯	vu	?

她会笑着说："Vey fanis vu?"

" [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**He**	**would**	**shake**	**his**	**head**	**,**
"	他	会	摇	他的	头	,

他会摇头，

[meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊər] [dɔːr] [wʊd] ['oʊpən] .

make	**a**	**motion**	**of**	**drinking**	**or**	**eating**	**and**	**the**	**lower**	**door**	**would**	**open**	**.**
制作	一个	运动	的	喝	或者	吃	和	这	降低	门	会	打开	.

做出喝水或吃东西的动作，下面的门就会打开。

[hiː; hi] [wʊd] ['entər][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['teɪbl] .

He	**would**	**enter**	**and**	**sit**	**at**	**the**	**wooden**	**table**	**.**
他	会	进入	和	坐	在	这	木制的	桌子	.

他会走进来，坐在木桌旁。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪkt] , [sə'blaɪm] [teɪst] , ['sɪmp(ə)l][fruːt][ɔːr][mɪlk][ɔːr] ['gɑːrdn] [griːnz] ,

The	**food**	**was**	**always**	**perfect**	**,**	**sublime**	**taste**	**,**	**simple**	**fruit**	**or**	**milk**	**or**	**garden**	**greens**	**,**
这	食物	曾是	总是	完美的	,	升华	品尝	,	简单的	水果	或者	牛奶	或者	花园	青菜	,

食物总是那么完美，味道绝佳，无论是简单的水果、牛奶还是新鲜蔬菜。

[ɔːr][ðə; ði][fraɪd] - ,

or	**the**	**fried**	**panhaus**	**,**
或者	这	油煎	-	,

或者炸锅屋，

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [miːt] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz][nɑːt] [miːt]
or **sometimes** **a** **thing** **that** **looked** **like** **meat** **but** **he** **was** **sure** **was** **not** **meat**
或者 有时 一个 事物 那 看起来 喜欢 肉 但 他 曾是 当然 曾是 不是 肉
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kɪld] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [pə'zest] ['eni] [miːt] .
for **She** **had** **never** **killed** **anything** **or** **possessed** **any** **meat** **.**
为了 她 有 绝不 被杀 任何事物 或者 拥有 任何 肉 .

或者有时是一些看起来像肉的东西，但他确信那不是肉，因为她从未杀过任何东西，也从未拥有过任何肉。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmsted] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]
Then **there** **were** **no** **more** **of** **the** **farmsteads** **,** **and** **he** **came** **across** **a**
然后 那里 是 不 更多的 的 这 农场 , 和 他 来了 穿过 一个
[greɪt] ['empti] [pleɪn] ,
great **empty** **plain** **,**
伟大的 空的 清楚的 ,

随后，农舍消失了，他来到了一片广袤无垠的平原。

[wer] [ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːtn] [hɑːrd][æz; əz][stoʊn] .
where **the** **trail** **was** **wide** **and** **the** **earth** **beaten** **hard** **as** **stone** **.**
在哪里 这 踪迹 曾是 宽的 和 这 地球 被打败 难的 作为 石头 .

那里道路宽阔，泥土坚硬如石。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði]['viːək(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [træk] .
But **nowhere** **did** **he** **see** **the** **vehicles** **that** **had** **made** **that** **track** **.**
但 无处 做过 他 看 这 车辆 那 有 制成 那 追踪 .

但他始终没有看到留下那条痕迹的车辆。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɔːl][spaɪəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] .
In **the** **distance** **he** **could** **see** **the** **tall** **spires** **of** **a** **city** **.**
在 这 距离 他 可以 看 这 高的 尖塔 的 一个 城市 .

远处，他可以看到一座城市的高耸尖塔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] .
But **there** **was** **no** **noise** **of** **a** **city** **.**
但 那里 曾是 不 噪音 的 一个 城市 .

但这里没有城市的喧嚣。

[ðə; ði][tɔːl][spaɪəz] [siːmd] ['saɪlənt] ,
The **tall** **spires** **seemed** **silent** **,**
这 高的 尖塔 似乎 沉默的 ,

高耸的尖塔似乎寂静无声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [smoʊk][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .
and **there** **was** **none** **of** **that** **smoke** **he** **knew** **a** **city** **should** **make** **.**
和 那里 曾是 没有任何 的 那 抽烟 他 知道 一个 城市 应该 制作 .

而且，这里没有他印象中城市应该有的那种烟雾。

[ə'bʌv] [ðə; ði][spaɪəz] [kɔɪld] [ðə; ði] [wɪrd] ['spaiərəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,
Above **the** **spires** **coiled** **the** **weird** **spirals** **of** **the** **upper** **air** **,**
多于 这 尖塔 卷曲 这 诡异的 螺旋 的 这 上 空气 ,

尖塔之上盘旋着高空奇异的螺旋状气流。

[laɪk] [greɪt] [braʊn] [sneɪk] [fɔːrmz]['dʒesteitɪŋ][ænd; ənd] ['bɜːrθɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [in'twain]
like **great** **brown** **snake** **forms** **gestating** **and** **birthing** **and** **changing** **,** **entwined**
喜欢 伟大的 棕色的 蛇 表格 怀孕 和 分娩 和 变化 , 交织
[ænd; ənd] - ,
and **unentwining** **,**
和 - ,

就像大棕蛇孕育、分娩、变化、缠绕和解开的形态一样，

['riːðɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mɪdʒ]

wreathing	over	each	other	and	seeming	to	peer	down	at	the	strange	midge
花环	超过	每个	其他	和	似乎	到	同伴	向下	在	这	奇怪的	蠓

['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪn] .

crossing	their	plain	.
过境	他们的	清楚的	.

它们彼此缠绕，仿佛在俯视着飞过平原的奇怪小飞虫。

['stiːv] [dɑːneɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['plænɪt] .

Steve	Donay	was	puzzled	trying	to	understand	this	planet	.
史蒂夫	多奈	曾是	困惑	尝试	到	理解	这	行星	.

史蒂夫·多纳伊一直困惑于如何理解这个星球。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [plɔdid] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['græsi] [pleɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [striːt]

His	feet	plodded	on	across	the	grassy	plain	and	he	came	to	the	first	street
他的	脚	蹒跚而行	在	穿过	这	草丛	清楚的	和	他	来了	到	这	第一的	街道

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

他迈着沉重的步伐穿过草地，来到了城市的第一条街道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] ,

There	were	people	moving	,
那里	是	人们	移动	,

有人在走动，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] ['riːəl] ['piːp(ə)l] !

and	he	went	on	eagerly	for	now	he	would	learn	the	truth	from	real	people	!
和	他	去	在	急切地	为了	现在	他	会	学习	这	真相	从	真实的	人们	!

他兴致勃勃地继续前行，因为他终于可以从真实的人那里了解真相了！

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [æskt] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

He	went	up	to	the	first	man	he	saw	and	asked	:	"	I	am	a	stranger	,
他	去	向上	到	这	第一的	男人	他	锯	和	问	:	"	我	是	一个	陌生人	,

他走到他看到的第一个人面前，问道："我是个陌生人，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . . . .

can	you	tell	me	.	.	.	.
能	你	告诉	我	.	.	.	.

你能告诉我……

" [ðə; ði] [mæn] [sed] ['fɜːrmli] , " [viː] [fænɪs] ['vuː] ?

"	The	man	said	firmly	,	"	Vey	fanis	vu	?
"	这	男人	说	牢牢	,	"	维	法尼斯	vu	?

"那人坚定地说：'Vey fanis vu?

" [dɑːneɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɔːkt] [ɑːn] , [nɑːt] ['swɪftli] , [nɑːt] ['hɜːrɪdli] ,

"	Donay	shook	his	head	,	and	the	man	walked	on	,	not	swiftly	,	not	hurriedly	,
"	多奈	摇晃	他的	头	,	和	这	男人	步行	在	,	不是	迅速地	,	不是	匆匆	,

多奈摇了摇头，那人继续往前走，走得不快，也不急躁。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meʒərd] , [mə'ʃiːn] - [laɪk] [step] .

but	with	a	measured	,	machine	-	like	step	.
但	和	一个	测量	,	机器	-	喜欢	步	.

但步伐却有条不紊，如同机器一般。

[ðə; ði] ['sɪti] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [hju:dʒ] [freɪt] ['vi:ək(ə)lz]

The	city	did	not	seem	crowded	,	and	there	were	some	huge	freight	vehicles
这	城市	做过	不是	似乎	挤	,	和	那里	是	一些	巨大的	货运	车辆

['trʌndlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

trundling	along	,
缓慢行驶	沿着	,

城市里看起来并不拥挤，有一些巨大的货运车辆缓缓驶过。

[nɑ:t] [laɪk] ['ɔtoʊz] ,

not	like	autos	,
不是	喜欢	汽车	,

不像汽车那样，

[bʌt; bət] [laɪk] [hju:dʒ] ['wægənz] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['moʊtɚz] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [ˌɔ:rdn'erəli] [sɪt] ['draɪvɪŋ]

but	like	huge	wagons	with	little	motors	where	a	man	would	ordinarily	sit	driving
但	喜欢	巨大的	马车	和	小的	电机	在哪里	一个	男人	会	按说	坐	驾驶

[ə; eɪ] [hɔ:rs] .

a	horse	.
一个	马	.

但就像巨大的马车装着小马达，而通常情况下，一个人会坐在里面驾驭马匹。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mæn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

And	there	was	no	man	driving	them	.
和	那里	曾是	不	男人	驾驶	他们	.

而且没有司机。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , " ['sti:v] ['mʌtəd] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv]

"	I	am	beginning	to	understand	,	"	Steve	muttered	,	"	this	is	a	world	of
"	我	是	开始	到	理解	,	"	史蒂夫	低声说道	,	"	这	是	一个	世界	的

['mædmən] ,

madmen	,
狂人	,

“我开始明白了，”史蒂夫喃喃自语道，“这是一个疯子的世界。”

[ɔ:r] ['sɪmpltən] , [ɔ:r] ['roʊbɑ:ts] .

or	simpletons	,	or	robots	.
或者	傻瓜	，或者		机器人	.

或者傻子，或者机器人。

[waɪ] [dʌz] [noʊ] [wʌn] [ækt] ['kjʊriəs] , [ɔ:r] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ɔ:r] ['hju:mən] ? . . .

Why	does	no	one	act	curious	,	or	sympathetic	,	or	human	?	.	.	.
为什么	做	不	一	行为	好奇的	，或者		交感神经	，或者		人类	？	.	.	.

为什么没有人表现出好奇心、同情心或人性？

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['glu:mɪli] .

"	He	walked	on	,	gloomily	.
"	他	步行	在	,	阴郁地	.

他垂头丧气地继续往前走。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , ['meni] ['plɑ:dɪŋ] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

Near	the	center	of	the	city	,	many	plodding	hours	later	,
靠近	这	中心	的	这	城市	,	许多	缓慢地	小时	之后	,

几个小时后，在城市中心附近，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊərz] .

he	walked	into	the	base	of	one	of	the	great	towers	.
他	步行	进入	这	根据	的	一	的	这	伟大的	塔楼	.

他走进了其中一座高塔的底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn]

There	was	a	door	he	suspected	was	an	elevator	and	he	went	in
那里	曾是	一个	门	他	怀疑	曾是	一个	电梯	和	他	去	在

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

and	pressed	a	button	.
和	按下	一个	按钮	.

他怀疑有一扇门是电梯，于是走了进去，按下了一个按钮。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .

It	took	him	to	the	top	.
它	采取	他	到	这	顶部	.

这让他登上了顶峰。

[hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] .

He	got	out	and	entered	the	first	door	he	came	to	.
他	得到	出去	和	进入	这	第一的	门	他	来了	到	.

他下了车，走进了他遇到的第一扇门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [desk] .

A	woman	sat	behind	a	desk	.
一个	女士	卫星	在后面	一个	桌子	.

一位女士坐在办公桌后。

[ʃi:; ʃi] [sed] .

She	said	.
她	说	.

她说。

" [vi:] [fænɪs]['vu:] ?

"	Vey	fanis	vu	?
"	维	法尼斯	vu	?

"Vey fanis vu? "

" [dɑ:neɪ] [sed] " [nʌts] , " [ænd; ənd] [slæpt] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	Donay	said	"	Nuts	,	"	and	slapped	her	face	.
"	多奈	说	"	坚果	,	"	和	被掌掴	她	脸	.

"唐娜说'疯了'，然后扇了她一巴掌。"

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mptli] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

She	promptly	rose	from	her	seat	and	knocked	him	down	.
她	及时	玫瑰	从	她	座位	和	敲门	他	向下	.

她立即从座位上站起来，把他打倒在地。

[wen] [hi:; hi][ə'roʊz][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

When	he	arose	he	found	a	man	on	either	side	of	him	.
什么时候	他	出现	他	成立	一个	男人	在	任何一个	边	的	他	.

他起身时，发现自己两边各站着一个人。

[ðeɪ] [gript] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m]

They	gripped	his	arms	with	fingers	of	steel	and	led	him	from	the	room
他们	紧握	他的	武器	和	手指	的	钢	和	引领	他	从	这	房间

,

,

,

他们用钢铁般的手指抓住他的胳膊，把他带出了房间。

[bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

back	down	the	tower	and	out	on	the	street	.
后退	向下	这	塔	和	出去	在	这	街道	.

从塔上下来，回到街上。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ,

He	gathered	this	was	very	unusual	,
他	聚集	这	曾是	非常	异常	,

他认为这非常不寻常。

[fɔːr; fər] [θriː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [stɑːpt] [tuː; tə] [glæns] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

for	three	different	people	along	the	way	stopped	to	glance	curiously	at	him	.
为了	三	不同的	人们	沿着	这	方式	停止	到	瞥一眼	奇怪的是	在	他	.

途中有三个人停下来好奇地看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

His	face	was	very	sore	where	the	woman	had	struck	him	.
他的	脸	曾是	非常	疮	在哪里	这	女士	有	击	他	.

他脸上被女人打过的地方很疼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][laɪk][ə; eɪ] [liːd] [paɪp] .

She	had	a	hand	like	a	lead	pipe	.
她	有	一个	手	喜欢	一个	带领	管道	.

她的手像铅管一样。

[ðə; ði][men] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [hiː; hi]

The	men	took	him	into	a	place	just	across	the	square	from	the	tower	he
这	男人	采取	他	进入	一个	地方	只是	穿过	这	正方形	从	这	塔	他

[hæd; həd] ['entərd] .

had	entered	.
有	进入	.

这些人把他带到广场对面，离他之前进入的塔楼不远的地方。

[ɪn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃeɪmbər] .

In	and	up	the	elevator	and	into	a	great	chamber	.
在	和	向上	这	电梯	和	进入	一个	伟大的	房间	.

乘电梯上去，进入一个巨大的房间。

['stiːv] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][bed] .

Steve	saw	a	very	big	bed	.
史蒂夫	锯	一个	非常	大的	床	.

史蒂夫看到了一张很大的床。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

The	person	in	the	bed	was	very	small	.
这	人	在	这	床	曾是	非常	小的	.

床上的人个子很小。

['veri] [oʊld] , [tuː] .

Very	old	,	too	.
非常	老的	,	也	.

也很古老了。

[hiː; hi] [sed] , " [viː] [fænɪs]['vuː] ?

He	said	,	"	Vey	fanis	vu	?
他	说	,	"	维	法尼斯	vu	?

他说："Vey fanis vu？"

" [dɑːneɪ] [ʃ'rʌgd] [dɪspɪrɪ'tɪdli] [ænd; ənd] ['ænsər] , " [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

"	Donay	shrugged	dispiritedly	and	answered	,	"	From	Earth	,
"	多奈	耸了耸肩	沮丧地	和	回答	,	"	从	地球	,

多奈无精打采地耸了耸肩，回答说："来自地球，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['plænɪt][ʌv; əv] [jɔːrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

and	I	don't	like	this	planet	of	yours	a	little	bit	.
和	我	不	喜欢	这	行星	的	你的	一个	小的	少量	.

我一点也不喜欢你们的这个星球。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði][bed] [smaɪld] [ə; eɪ] ['veri] ['hju:mən] [smaɪl] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]

"	The	little	man	in	the	bed	smiled	a	very	human	smile	and	reached	out	to	a
"	这	小的	男人	在	这	床	微笑	一个	非常	人类	微笑	和	达到	出去	到	一个

[θɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [nɑ:b] .

thing	beside	the	bed	and	turned	a	knob	.
事物	旁	这	床	和	转向	一个	旋钮	.

"床上的小人露出了非常人性化的微笑，伸手去够床边的东西，转动了一个旋钮。

[ə; eɪ] [gloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['sti:v] [kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [hɪr] [ə; eɪ] [θɔ:t] — "

A	glow	came	from	the	box	,	and	Steve	could	suddenly	hear	a	thought	—	"
一个	辉光	来了	从	这	盒子	,	和	史蒂夫	可以	突然	听到	一个	想法	—	"

[frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , [eɪ] ?

From	Earth	,	eh	?
从	地球	,	嗯	?

盒子发出微光，史蒂夫突然听到一个念头——"来自地球，嗯？"

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [wer] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] .

I	wonder	now	where	that	would	be	if	you	could	tell	me	.
我	想知道	现在	在哪里	那	会	是	如果	你	可以	告诉	我	.

如果你能告诉我，我很想知道那会在哪里。

" ['stɑ:rtld] , ['sti:v] [θɔ:t] [wer] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][bed]

"	Startled	,	Steve	thought	where	Earth	was	and	the	little	old	creature	in	the	bed
"	惊慌	,	史蒂夫	想法	在哪里	地球	曾是	和	这	小的	老的	生物	在	这	床

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

nodded	.
点头	.

史蒂夫吓了一跳，心想地球在哪里，床上那个老家伙点了点头。

[ðen] [dɑ:neɪ] [æskt] , " [waɪ] [dʌz] ['evri] [wʌn][ækt][soʊ] [ɑ:d] . . . [laɪk]['roʊbɑ:ts] ,

Then	Donay	asked	,	"	Why	does	every	one	act	so	odd	.	.	.	like	robots	,
然后	多奈	问	,	"	为什么	做	每一个	一	行为	所以	奇怪的	.	.	.	喜欢	机器人	,

然后多奈问道："为什么每个人都表现得这么奇怪……像机器人一样？"

[ɔ:r][laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wu:nd] [ʌp][ænd; ənd] ['kudnt] [stɑ:p][ɔ:r] [tʃeɪndʒ] . . . .

or	like	they	were	wound	up	and	couldn't	stop	or	change	.	.	.	.
或者	喜欢	他们	是	伤口	向上	和	不能	停止	或者	改变	.	.	.	.

或者就像他们上了发条一样，停不下来，也无法改变……

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [said] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] .

"	The	old	man	sighed	and	leaned	back	.
"	这	老的	男人	叹了口气	和	倾斜	后退	.

老人叹了口气，向后靠去。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , ['streɪndʒər] .

"	That	is	a	long	story	,	stranger	.
"	那	是	一个	长的	故事	,	陌生人	.

"那说来话长，陌生人。"

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] . . . .

Sit	down	and	I	will	try	to	explain	.	.	.	.
坐	向下	和	我	将要	尝试	到	解释	.	.	.	.

请坐，我来试着解释一下……

" [dɑ:neɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	Donay	sat	down	and	listened	.
"	多奈	卫星	向下	和	听着	.

"多奈坐下来听。"

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rld][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]

The	thought	in	his	head	told	him	of	a	great	world	of	people	who	had
这	想法	在	他的	头	讲述	他	的	一个	伟大的	世界	的	人们	WHO	有

[bɪ'kʌm] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .

become	very	tired	of	everything	and	wanted	to	have	something	new	.
变得	非常	疲劳的	的	一切	和	通缉	到	有	某物	新的	.

他脑海中浮现出一个画面：世界上有许多人对一切都感到厌倦，想要拥有一些新鲜事物。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] .

They	did	not	want	to	die	.
他们	做过	不是	想	到	死	.

他们不想死。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪɪŋ] , ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [kən'tentɪd] .

They	wanted	life	to	be	more	satisfying	,	wanted	to	be	more	contented	.
他们	通缉	生活	到	是	更多的	令人满意	,	通缉	到	是	更多的	满足	.

他们想要更充实的生活，想要更满足的生活。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] ['sædli] .

The	old	man	smiled	sadly	.
这	老的	男人	微笑	令人遗憾的是	.

老人露出了悲伤的笑容。

" [ðer; ðər][ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] [hu:] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] [ˌɪmɔ:r'tæləti]

"	There	arose	among	them	a	great	scientist	who	promised	them	immortality
"	那里	出现	之中	他们	一个	伟大的	科学家	WHO	承诺	他们	不朽

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

and	contentment	.
和	满意	.

“他们当中出现了一位伟大的科学家，他向他们承诺永生和满足。”

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['tri:tmənt] . . . .

He	had	devised	a	treatment	.	.	.	.
他	有	设计	一个	治疗	.	.	.	.

他设计了一种治疗方案.....

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dɑ:neɪ] .

"	The	old	man	leaned	back	and	looked	at	Donay	.
"	这	老的	男人	倾斜	后退	和	看起来	在	多奈	.

老人向后靠去，看着多奈。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['trædʒɪk] .

His	eyes	were	tragic	.
他的	眼睛	是	悲惨	.

他的眼神充满悲悯。

" [ðæts] [wʌt] [eɪlz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['sti:v] [dɑ:neɪ] .

"	That's	what	ails	the	people	,	Steve	Donay	.
"	那就是	什么	疾病	这	人们	,	史蒂夫	多奈	.

“这就是人民的弊病所在，史蒂夫·多纳伊。”

[ðeə(r)] ['tri:tɪd] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:tmənt] [dɪd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

They're	treated	.	.	.	and	the	treatment	did	everything	he	said	it	would	.
它们是	治疗	.	.	.	和	这	治疗	做过	一切	他	说	它	会	.

他们接受了治疗.....而且治疗效果正如他所说的那样。

[its] ['ri:əli] [ə; eɪ] [nu:] ['fæktər] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['hju:mən][mə'tæbəlɪzəm] .

It's	really	a	new	factor	introduced	into	the	human	metabolism	.
它是	真的	一个	新的	因素	介绍	进入	这	人类	代谢	.

这实际上是引入人体新陈代谢的一个新因素。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ?
You **know** **something** **of** **chemistry** **?**
你 知道 某物 的 化学 ?

你懂一些化学知识吗?

" ['stiːv] [dɑːneɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Steve** **Donay** **nodded** **.**
" 史蒂夫 多奈 点头 .

史蒂夫·多纳伊点了点头。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [went] [ɑːn] , ['wɪrəli] .
The **old** **man** **went** **on** **,** **wearily** **.**
这 老的 男人 去 在 , 疲劳 .

老人疲惫地继续说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['proʊtəplæzəm] ['mɑːlɪkjuːl] [ɪz] , [ðen] .
" **Well** **,** **you** **know** **how** **complicated** **the** **protoplasm** **molecule** **is** **,** **then** **.**
" 出色地 , 你 知道 如何 复杂的 这 原生质 分子 是 , 然后 .

"那么，你就知道原生质分子有多么复杂了。"

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [nuː] ['ætəm] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['lɪvɪŋ] ['mɑːlɪkjuːl] .
This **change** **he** **introduced** **is** **only** **a** **new** **atom** **in** **the** **basic** **living** **molecule** **.**
这 改变 他 介绍 是 仅有的 一个 新的 原子 在 这 基本的 活的 分子 .

他引入的这种改变仅仅是在基本生命分子中增加了一个新的原子。

[æz; əz] [ɪf] , [seɪ] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [mɔːr] ['ʃɔːrtnɪŋ] . . . " [ðə; ði] [oʊld]
As **if** **,** **say** **,** **you're** **making** **pancakes** **and** **put** **in** **more** **shortening** **.** **.** **.** **"** **the** **old**
作为 如果 , 说 , 你是 制作 煎饼 和 放 在 更多的 缩短 . . . " 这 老的
[mæn] [læft] .
man **laughed** **.**
男人 笑了 .

"就好像，比如说，你在做煎饼的时候，又加了些起酥油....."老人笑着说。

" [wen] [aɪ] [meɪk] ['pænkeɪks] [ðeɪ] [swel] [ʌp] , [laɪk] [bə'luːnz] .
" **When** **I** **make** **pancakes** **they** **swell** **up** **,** **like** **balloons** **.**
" 什么时候 我 制作 煎饼 他们 膨胀 向上 , 喜欢 气球 .

"我做的煎饼会像气球一样膨胀起来。"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] .
This **is** **the** **opposite** **effect** **.**
这 是 这 对面的 影响 .

这是相反的效果。

[ðə; ði] ['jiːsti] [groʊθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [səb'duːd] , ['ɔːltərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] ['pætərn] ,
The **yeasty** **growth** **of** **life** **is** **changed** **,** **subdued** **,** **altered** **into** **a** **new** **pattern** **,**
这 酵母味 生长 的 生活 是 已更改 , 低沉的 , 已修改 进入 一个 新的 图案 ,

生命的酵母生长被改变、抑制、转化成一种新的模式，

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [nuː] [ɪn'griːdiənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [trænz'vərʒən] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
by **a** **single** **new** **ingredient** **in** **the** **chemical** **transversion** **in** **the** **body** **.**
经过 一个 单身的 新的 成分 在 这 化学 颠换 在 这 身体 .

通过体内化学转化过程中一种新的成分。

[ðə; ði] [end] ['prɑːdʌkt] , [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['plæzəm] - [kjuːl] , [ɪz] [mɔːr] ['steɪb(ə)l] , [les] [ə'fektɪd] [baɪ] [əd'vɜːrs]
The **end** **product** **,** **the** **basic** **plasm** **-** **cule** **,** **is** **more** **stable** **,** **less** **affected** **by** **adverse**
这 结尾 产品 , 这 基本的 血浆 - 库利 , 是 更多的 稳定的 , 较少的 做作的 经过 不利
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions **,**
状况 ,

最终产物，即基本质粒，更加稳定，受不利条件的影响较小。

[ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] .

a	lot	more	durable	.
一个	很多	更多的	耐用的	.

更耐用得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [aɪ][kɔːl][laɪf] !

But	it	isn't	what	I	call	life	!
但	它	不是	什么	我	称呼	生活	!

但这并不是我所理解的生活!

[juːv] ['noʊtɪst] ?

You've	noticed	?
你已经	注意到	?

你注意到了吗?

" ['stiːv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Steve	nodded	.
"	史蒂夫	点头	.

史蒂夫点了点头。

" [ðeɪ] [ækt][laɪk]['roʊbɑːts] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['sædli] .

"	They	act	like	robots	,	"	he	observed	,	sadly	.
"	他们	行为	喜欢	机器人	,	"	他	观察到	,	令人遗憾的是	.

“他们就像机器人一样,”他悲伤地说道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][sʌm; səm]['fjuːəl] , [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [wɜːrld] .

"	I'd	like	to	get	some	fuel	,	get	back	to	my	own	world	.
"	ID	喜欢	到	得到	一些	燃料	,	得到	后退	到	我的	自己的	世界	.

“我想补充点燃料，回到我自己的世界。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['skrɪbəld] [sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ][pæd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	old	man	scribbled	some	notes	on	a	pad	,	nodded	.
"	这	老的	男人	潦草的	一些	笔记	在	一个	软垫	,	点头	.

老人在便笺本上潦草地记了几笔，然后点了点头。

" [ðeɪ] [wɪl] ['sɪnθəsaɪz] [jʊr; jər]['fjuːəl] .

"	They	will	synthesize	your	fuel	.
"	他们	将要	合成	你的	燃料	.

他们会合成你的燃料。

[aɪl] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	put	through	a	requisition	for	it	.
患病的	放	通过	一个	征用	为了	它	.

我会提交一份采购申请。

[naʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['triːtmənt] .

Now	,	they	may	ask	you	if	you	want	the	treatment	.
现在	,	他们	可能	问	你	如果	你	想	这	治疗	.

现在，他们可能会问你是否愿意接受治疗。

[its] ['temptɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪf]['saɪk(ə)l] , [frʌm; frəm][bɜːrθ] [θruː]

It's	tempting	,	because	it	gives	you	a	life	cycle	,	from	birth	through
它是	诱人的	,	因为	它	给予	你	一个	生活	循环	,	从	出生	通过

[fɪ'kʌndəti] [tuː; tə] [deθ] ,

fecundity	to	death	,
生育力	到	死亡	,

这很诱人，因为它展现了一个生命周期，从出生、生育到死亡。

[ʌv; əv] [ə'raʊnd] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['saɪk(ə)l] .

of	around	ten	times	the	ordinary	cycle	.
的	大约	十	时代	这	普通的	循环	.

大约是普通周期的十倍。

['ɔ:lməʊst] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .
Almost **immortality** **you** **would** **think** **.**
几乎 不朽 你 会 思考 .

你会觉得这几乎等同于永生。

[bʌt; bət][aɪ] [ri'freind] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][left] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪs] .
But **I** **refrained** **,** **and** **now** **I'm** **the** **only** **one** **left** **of** **the** **old** **race** **.**
但 我 克制 , 和 现在 我是 这 仅有的 一 左边 的 这 老的 种族 .

但我克制住了自己，现在我是旧种族中唯一幸存的人了。

[ðə; ði] [nu:] [reɪs] [ɪz][nɑ:t] [fleʃ] . "
The **new** **race** **is** **not** **flesh** **.** **"**
这 新的 种族 是 不是 肉 . "

新种族并非血肉之躯。

" [aɪl] [rɪ'fju:z] , [tu:] .
" **I'll** **refuse** **,** **too** **.**
" 患病的 拒绝 , 也 .

"我也会拒绝。"

" ['sti:v] [əb'zɜ:rvd] .
" **Steve** **observed** **.**
" 史蒂夫 观察到 .

史蒂夫说道。

" [ðeɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [laɪvz; lɪvz] .
" **They** **pay** **for** **their** **long** **lives** **.**
" 他们 支付 为了 他们的 长的 生活 .

他们为长寿付出了代价。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['seɪdʒli] .
" **The** **old** **man** **nodded** **sagely** **.**
" 这 老的 男人 点头 睿智地 .

老人意味深长地点了点头。

" [θɪŋz] ['hæpən] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['sloʊli] , [ɔ:l'ðoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðeɪ] [mu:v] [æz; əz]['ræpɪdli]
" **Things** **happen** **ten** **times** **as** **slowly** **,** **although** **to** **the** **eye** **they** **move** **as** **rapidly**
" 事物 发生 十 时代 作为 缓慢地 , 虽然 到 这 眼睛 他们 移动 作为 快速
[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
as **before** **.**
作为 前 .

"虽然从视觉上看，事物发生的速度仍然像以前一样快，但实际上速度却慢了十倍。"

[ðə; ði] [draɪv] [tɔ:rd] [groʊθ] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ɪz] ['lesnd] [baɪ][ten] , [tu:; tə][maɪ] [aɪz] .
The **drive** **toward** **growth** **and** **progress** **is** **lessened** **by** **ten** **,** **to** **my** **eyes** **.**
这 驾驶 朝向 生长 和 进步 是 减少 经过 十 , 到 我的 眼睛 .

在我看来，这种增长和进步的动力减弱了十倍。

[ðeə(r)] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [nu:] [sloʊ] [peɪs] . "
They're **satisfied** **to** **go** **on** **at** **the** **new** **slow** **pace** **.** **"**
它们是 使满意 到 去 在 在 这 新的 慢的 步伐 . "

他们很满意这种新的慢节奏。

" [stæsəfaɪd] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " ['sti:v] [grɪnd] .
" **Stasified** **,** **you** **mean** **,** **"** **Steve** **grinned** **.**
" 稳定 , 你 意思是 , " 史蒂夫 咧嘴一笑 .

"你是说停滞不前吗？"史蒂夫咧嘴一笑。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .
The **old** **man** **smiled** **.**
这 老的 男人 微笑 .

老人笑了。

" [haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ðer; ðər]['ruːlər] ? " [æskt] ['stiːv] .

"	How	come	they	made	you	their	ruler	?	"	asked	Steve	.
"	如何	来	他们	制成	你	他们的	统治者	?	"	问	史蒂夫	.

"他们为什么拥立你为统治者？"史蒂夫问道。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['ruːlər] .

"	I'm	not	the	ruler	.
"	我是	不是	这	统治者	.

我不是统治者。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [fleʃ] [mæn] .

They	believe	I	am	the	only	one	capable	of	understanding	you	,	a	flesh	man	.
他们	相信	我	是	这	仅有的	一	有能力的	的	理解	你	,	一个	肉	男人	.

他们认为只有我才能理解你，一个血肉之躯。

" ['stiːv] [stʊd] [ʌp] .

"	Steve	stood	up	.
"	史蒂夫	站立	向上	.

史蒂夫站了起来。

" ['hwʌtəl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fjuːəl]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [θruː]

"	What'll	I	do	with	myself	while	I'm	waiting	for	that	fuel	order	to	go	through
"	什么会	我	做	和	我	尽管	我是	等待	为了	那	燃料	命令	到	去	通过

? "

?	"

"在等待燃油订单生效的这段时间里，我该打发时间呢？"

" [lʊk] [ə'raʊnd] , [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] .

"	Look	around	,	take	in	the	sights	.
"	看	大约	,	拿	在	这	景点	.

"四处看看，欣赏一下风景。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [hɪr] , [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] .

You	can	sleep	here	,	there's	an	extra	room	in	this	suite	.
你	能	睡觉	这里	,	有	一个	额外的	房间	在	这	套房	.

你可以睡在这里，这间套房里还有一间空房。

[aɪm] ['loʊnsəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] .

I'm	lonesome	,	you	can	talk	to	me	when	you	have	time	.
我是	寂寞	,	你	能	讲话	到	我	什么时候	你	有	时间	.

我很孤独，你有空的时候可以和我聊聊。

" ['stiːv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ,

"	Steve	looked	into	the	other	rooms	of	the	suite	,
"	史蒂夫	看起来	进入	这	其他	房间	的	这	套房	,

史蒂夫查看了套房的其他房间，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld]['mænz][bed] .

came	back	to	stand	beside	the	old	man's	bed	.
来了	后退	到	站立	旁	这	老的	男人的	床	.

回到老人床边站着。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,

The	old	fellow	rang	a	bell	,
这	老的	同伴	响铃	一个	钟	,

老人摇响了铃铛。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	one	of	the	beautiful	creatures	came	and	looked	in	the	door	.
和	一	的	这	美丽的	生物	来了	和	看起来	在	这	门	.

其中一只美丽的生物走了过来，向门口张望。

" ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ['vɪzɪtər] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪts] , " ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

"	Our	Earth	visitor	wants	to	take	in	the	sights	,	"	started	the	old	man	,
"	我们的	地球	游客	想要	到	拿	在	这	景点	,	"	开始	这	老的	男人	,

"我们这位地球访客想要欣赏一下风景，"老人开口说道。

[ɪn] [ðə; ði] " [viː] [fænɪs] ['vuː] ? " ['læŋgwɪdʒ] ,

in	the	"	Vey	fanis	vu	?	"	language	,
在	这	"	维	法尼斯	vu	?	"	语言	,

用"Vey fanis vu?"的语言来说，

[bʌt; bət] ['stiːv] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɔːg'mɛntər] [wʌz; wəz] [stɪl] [swɪtʃt] [ɑːn] .

but	Steve	understood	because	the	thought	augmenter	was	still	switched	on	.
但	史蒂夫	理解	因为	这	想法	增强器	曾是	仍然	切换	在	.

但史蒂夫明白了，因为思维增强器仍然处于开启状态。

" [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] ['ɑːntə] [ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [slɪp] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [sʌm; səm]

"	You	get	this	memorandum	onto	a	requisition	slip	and	see	that	they	make	some
"	你	得到	这	备忘录	到	一个	征用	滑	和	看	那	他们	制作	一些

['fjuːəl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

fuel	for	his	ship	,
燃料	为了	他的	船	,

"你把这份备忘录写在请购单上，然后看看他们是否为他的船生产了一些燃料，

[soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] .

so	he	can	go	back	to	his	natural	world	.
所以	他	能	去	后退	到	他的	自然的	世界	.

这样他就可以回归自然世界了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] ['ɔːrdər] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

He	doesn't	like	your	new	order	any	better	than	I	do	.
他	不	喜欢	你的	新的	命令	任何	更好的	比	我	做	.

他和我一样，对你的新命令也同样不满意。

" [ðə; ði] [gɜːrl] , [huː] [lʊkt] [ə; eɪ] [brɪsk] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [raɪp] [ˌeɪ'tiːn] , ['bekənd] [tuː; tə] ['stiːv]

"	The	girl	,	who	looked	a	brisk	,	efficient	and	ripe	eighteen	,	beckoned	to	Steve
"	这	女孩	,	WHO	看起来	一个	轻快	,	高效的	和	成熟	十八	,	招手	到	史蒂夫

.

:

.

"那个看起来精神矍铄、干练成熟的十八岁女孩向史蒂夫招了招手。"

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

He	followed	her	from	the	room	.
他	随后	她	从	这	房间	.

他跟着她走出了房间。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] , ['kerfəli] , [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪɪŋ] ['stiːv] .

She	closed	the	door	softly	,	carefully	,	stood	leaning	against	it	,	eyeing	Steve	.
她	关闭	这	门	轻轻	,	小心	,	站立	倾斜	反对	它	,	觊觎	史蒂夫	.

她轻轻地、小心翼翼地关上门，倚在门上，打量着史蒂夫。

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , " [juː] [siːn] ['jʌŋ] [tuː; tə] [beɪ] , " [bʌt; bət] ['stiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

She	murmured	,	"	U	seen	yung	to	bay	,	"	but	Steve	shook	his	head	,
她	低声说道	,	"	U	已见	永	到	湾	,	"	但	史蒂夫	摇晃	他的	头	,

她低声说："你见过年轻人吗？"但史蒂夫摇了摇头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .

and	she	went	ahead	of	him	into	another	room	.
和	她	去	前方	的	他	进入	其他	房间	.

她走在他前面，进了另一个房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,
There **was** **no** **one** **there** **,**
那里 曾是 不 一 那里 ,

那里空无一人。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [mə'ʃi:nz] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [bɪ'saɪd] ['sevrəl] ['ʌðər]
but **one** **of** **the** **thought** **machines** **stood** **on** **a** **pedestal** **beside** **several** **other**
但 一 的 这 想法 机器 站立 在 一个 座 旁 一些 其他
[mə'ʃi:nz] .
machines **.**
机器 .

但其中一台思维机器被放置在基座上，旁边还有其他几台机器。

[ʃi:; ʃi] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:g'mɛntər] [ænd; ənd] ['sti:v] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] , [laɪk] [sloʊ] ,
She **switched** **on** **the** **augmenter** **and** **Steve** **heard** **her** **thought** **,** **like** **slow** **,**
她 切换 在 这 增强器 和 史蒂夫 听到 她 想法 , 喜欢 慢的 ,

她打开了增强器，史蒂夫听到了她的想法，就像慢吞吞的。

['pɜ:rfɪkt]['mju:zɪk][ɑ:n][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [hɑ:rp] . . . .
perfect **music** **on** **a** **thrilling** **harp** **.** **.** **.** **.**
完美的 音乐 在 一个 惊险 竖琴 . . . .

美妙的竖琴声，完美的乐章……

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm][tu:; tə][dʒʌdʒ] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk][ænd; ənd][dɪs'laɪk] .
" **You** **are** **here** **too** **short** **a** **time** **to** **judge** **what** **you** **like** **and** **dislike** **.**
" 你 是 这里 也 短的 一个 时间 到 法官 什么 你 喜欢 和 不喜欢 .

你在这里的时间太短，不足以判断你喜欢什么，不喜欢什么。

[let] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] [tʃæns]
Let **me** **show** **you** **what** **the** **change** **has** **given** **us** **before** **you** **refuse** **a** **chance**
让 我 展示 你 什么 这 改变 有 给定 我们 前 你 拒绝 一个 机会
[tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ˌju: 'es] .
to **be** **like** **us** **.**
到 是 喜欢 我们 .

在你拒绝成为我们这样的人之前，让我向你展示一下这种改变给我们带来了什么。

" ['sti:v] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mɜ:mɜd] , " [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] .
" **Steve** **shook** **his** **head** **,** **murmured** **,** **"** **Not** **interested** **.**
" 史蒂夫 摇晃 他的 头 , 低声说道 , " 不是 感兴趣的 .

史蒂夫摇了摇头，低声说道："没兴趣。"

['ped(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [els] .
Peddle **it** **somewhere** **else** **.**
兜售 它 某处 别的 .

把它卖到别的地方去。

" [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **She** **appeared** **not** **to** **hear** **him** **.**
" 她 出现 不是 到 听到 他 .

她似乎没听到他的话。

[hɜ:r; hər] [θɔ:t] [went] [ɑ:n] , [ɪn'eksərəb(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r]
Her **thought** **went** **on** **,** **inexorable** **,** **beautiful** **,** **without** **a** **ripple** **of** **irritation** **or**
她 想法 去 在 , 无情的 , 美丽的 , 没有 一个 波纹 的 刺激 或者
[heɪst] :
haste **:**
匆忙 :

她的思绪继续向前推进，坚定而优美，没有一丝烦躁或急躁的情绪：

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [brɔ:t] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , ['ɜ:rθˌmæn] .
" **The** **change** **was** **not** **brought** **about** **in** **a** **day** **,** **Earthman** **.**
" 这 改变 曾是 不是 带来 关于 在 一个 天 , 地球人 .

"地球人，这种改变不是一天之内发生的。"

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] , ['evər] , [wɪð; wɪθ] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [mɔːr] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

Nor	**are**	**we**	**finished**	**,**	**ever**	**,**	**with**	**attempts**	**to**	**make**	**life**	**more**	**worth**	**having**	**.**
也不	是	我们	完成的	,	曾经	,	和	尝试	到	制作	生活	更多的	值得	拥有	.

我们永远不会停止努力，我们会不断尝试让生活更有意义。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [heitid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [æt; ət][fɜːrst] .

Our	**people**	**hated**	**the**	**change**	**,**	**at**	**first**	**.**
我们的	人们	憎恨	这	改变	,	在	第一的	.

起初，我们的人民非常讨厌这种改变。

['sentʃəriz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['plez(ə)nt]

Centuries	**passed**	**before**	**it**	**was**	**fully**	**demonstrated**	**to**	**be**	**a**	**far**	**more**	**pleasant**
几个世纪	通过了	前	它	曾是	完全	已证明	到	是	一个	远的	更多的	令人愉快的

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

and	**satisfying**	**way**	**of**	**life**	**.**
和	令人满意	方式	的	生活	.

几个世纪过去了，人们才充分证明这是一种更加愉快和令人满意的生活方式。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri]['stændərdz] .

You	**cannot**	**judge**	**this**	**thing**	**with**	**ordinary**	**standards**	**.**
你	不能	法官	这	事物	和	普通的	标准	.

你不能用普通的标准来评判这件事。

[wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][frə'netɪk] [hʌb] - [bʌb] [ðæt]

We	**accomplish**	**just**	**as**	**much**	**as**	**before**	**,**	**without**	**the**	**frenetic**	**hub**	**-**	**bub**	**that**
我们	完成	只是	作为	很多	作为	前	,	没有	这	狂热的	中心	-	泡泡	那

[wiː; wi][wʌns] [θɔːt] ['nesəseri] .

we	**once**	**thought**	**necessary**	**.**
我们	一次	想法	必要的	.

我们取得的成就和以前一样多，却无需像以前那样大张旗鼓地喧闹。

" ['stiːv] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ]['siːkrət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [siː] .

"	**Steve**	**smiled**	**,**	**as**	**if**	**he**	**owned**	**a**	**secret**	**she**	**could**	**never**	**see**	**.**
"	史蒂夫	微笑	,	作为	如果	他	拥有	一个	秘密	她	可以	绝不	看	.

史蒂夫笑了，仿佛他拥有一个她永远无法看到的秘密。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ded] , [ðæn; ðən] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dæmd] ['roʊbɑːt] .

"	**I'd**	**rather**	**be**	**dead**	**,**	**than**	**turned**	**into**	**a**	**damned**	**robot**	**.**
"	ID	相当	是	死的	,	比	转向	进入	一个	该死的	机器人	.

“我宁愿死，也不愿变成一个该死的机器人。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ə; eɪ][praɪz] [roʊz] .

"	**The**	**girl**	**moved**	**toward**	**him**	**,**	**her**	**face**	**pale**	**and**	**perfect**	**as**	**a**	**prize**	**rose**	**.**
"	这	女孩	已搬	朝向	他	,	她	脸	苍白	和	完美的	作为	一个	奖	玫瑰	.

女孩朝他走来，脸色苍白，完美得像一朵珍贵的玫瑰。

" [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , ['fuːlɪʃ] [wʌn] . . . " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	**Look**	**into**	**my**	**eyes**	**,**	**foolish**	**one**	**.**	**.**	**.**	**"**	**she**	**whispered**	**,**
"	看	进入	我的	眼睛	,	愚蠢	一	.	.	.	"	她	低声说道	,

“看着我的眼睛，傻瓜……”她低声说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	**her**	**thought**	**in**	**his**	**mind**	**was**	**a**	**bold**	**invitation**	**.**
和	她	想法	在	他的	头脑	曾是	一个	大胆的	邀请	.

在他心中，她的想法是一种大胆的邀请。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [griːn] - [bluː] [depθs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər]['riːəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

He	**looked**	**into**	**the**	**deep**	**green**	**-**	**blue**	**depths**	**and**	**he**	**saw**	**there**	**real**	**emotion**	**,**
他	看起来	进入	这	深的	绿色的	-	蓝色的	深度	和	他	锯	那里	真实的	情感	,

他凝视着深邃的碧蓝湖面，看到了那里真实的情感。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

waiting	to	be	borne	into	a	consuming	fire	of	passion	.
等待	到	是	出生	进入	一个	消费	火	的	热情	.

等待着被激情之火吞噬。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [went] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][ɑːrmz]

Her	arms	went	around	him	,	and	though	they	were	strong	and	hard	arms
她	武器	去	大约	他	,	和	尽管	他们	是	强的	和	难的	武器

,

,

,

她的双臂环住了他，虽然她的手臂强壮而结实，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ,

he	did	not	feel	that	,	for	her	lips	touched	his	,
他	做过	不是	感觉	那	,	为了	她	嘴唇	感动	他的	,

他并没有感觉到，因为她的嘴唇碰到了他的嘴唇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn]

and	a	shock	of	ecstasy	ran	through	him	so	that	he	shook	like	a	leaf	in
和	一个	震惊	的	狂喜	跑	通过	他	所以	那	他	摇晃	喜欢	一个	叶子	在

[ə; eɪ] [briːz] .

a	breeze	.
一个	微风	.

一股强烈的快感席卷了他，让他像微风中的树叶一样颤抖。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [plʌndʒd] [ɑːn] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] — " [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded]

Her	thoughts	plunged	on	—	he	had	to	listen	—	"	You	think	we	are	dead
她	想法	暴跌	在	—	他	有	到	听	—	"	你	思考	我们	是	死的

['roʊbɑːts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr][laɪf] .

robots	because	you	do	not	see	our	life	.
机器人	因为	你	做	不是	看	我们的	生活	.

她的思绪继续飘荡——他不得不听着——“你认为我们是死气沉沉的机器人，因为你看不到我们的生活。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

You	cannot	see	it	,	until	you	are	one	of	us	.
你	不能	看	它	,	直到	你	是	一	的	我们	.

只有成为我们的一员，你才能看到它。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [klɪr] , ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Then	it	becomes	quite	clear	,	our	life	is	more	than	before	.
然后	它	变成	相当	清除	,	我们的	生活	是	更多的	比	前	.

这时我们才恍然大悟，我们的生活比以前更加丰富多彩。

" ['stiːvz] [θɔːts] , [ˌʌn'lɑːkt] [frʌm; frəm][sæd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [plʌndʒd]

"	Steve's	thoughts	,	unlocked	from	sad	introspection	and	loneliness	,	plunged
"	史蒂夫的	想法	,	已解锁	从	伤心	内省	和	孤独	,	暴跌

['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

suddenly	into	a	swirl	of	desire	.
突然	进入	一个	漩涡	的	欲望	.

“史蒂夫的思绪从悲伤的内省和孤独中挣脱出来，突然陷入了欲望的漩涡中。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sliːk] ['rɪplɪŋ] [fɪlm][ʌv; əv]

He	could	not	help	wishing	to	see	her	body	without	the	sleek	rippling	film	of
他	可以	不是	帮助	祝	到	看	她	身体	没有	这	光滑	涟漪	电影	的

[sɪlk] .

silk	.
丝绸	.

他忍不住想要看看她脱去那层光滑飘逸的丝绸后的身体。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːn] - [laɪk]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

He	could	not	help	wondering	if	the	bodies	of	these	machine	-	like	people	were
他	可以	不是	帮助	好奇	如果	这	身体	的	这些	机器	-	喜欢	人们	是

[æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt] .

as	perfect	as	their	faces	were	perfect	.
作为	完美的	作为	他们的	面孔	是	完美的	.

他不禁想知道，这些机器般人类的身体是否也像他们的脸一样完美无瑕。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔːg'mentɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt] [wɪʃ] . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [zɪpt]

She	laughed	as	the	machine	augmented	his	inadvertent	wish	.	.	.	and	she	zipped
她	笑了	作为	这	机器	增强	他的	无意的	希望	.	.	.	和	她	压缩

[daʊn] [hɜːr; hər][saɪd] ,

down	her	side	,
向下	她	边	,

机器满足了他无意间的愿望，她笑了……然后她顺着身体滑了下去。

[tɔːst] [ɔːf][ðə; ði][wʌn] [piːs] ['dʒʌmpər][ʌv; əv]['sɪlkən] [stʌf] .

tossed	off	the	one	piece	jumper	of	silken	stuff	.
抛掷	离开	这	一	片	套头衫	的	丝	东西	.

脱掉了那件丝质连体毛衣。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['pɜːrfɪkt][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

She	stood	there	,	perfect	and	desirable	.
她	站立	那里	,	完美的	和	理想	.

她站在那里，完美无瑕，令人向往。

['stiːv] [flʌʃt] .

Steve	flushed	.
史蒂夫	酡	.

史蒂夫脸红了。

" [ðæt] ['wɔznt] ['nesəseri] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] , [ɪm'bærəst] .

"	That	wasn't	necessary	,	baby	,	"	he	heard	himself	say	,	embarrassed	.
"	那	不是	必要的	,	婴儿	,	"	他	听到	他自己	说	,	尴尬的	.

"宝贝，没必要那样，"他尴尬地听到自己这样说。

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] . "

"	I	couldn't	help	wishing	.	"
"	我	不能	帮助	祝	.	"

我忍不住许愿。

" [mɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][hæv; həv] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] .

"	More	you	can	never	have	,	while	you	are	made	of	flesh	.
"	更多的	你	能	绝不	有	,	尽管	你	是	制成	的	肉	.

"你身为血肉之躯，就永远无法拥有更多。"

[maɪ][ɑːrmz] [wʊd] [krʌʃ] [juː; jʊ] , [maɪ][lɪps][bɜːrst][jʊr; jər][sɔːft] [fleʃ] [lɪps] .

My	arms	would	crush	you	,	my	lips	burst	your	soft	flesh	lips	.
我的	武器	会	压碎	你	,	我的	嘴唇	爆裂	你的	柔软的	肉	嘴唇	.

我的双臂会把你压碎，我的嘴唇会刺破你柔软的嘴唇。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] ['triːtmənt] . . . " [ʃiː; ʃi][smaɪld] .

But	if	you	underwent	the	treatment	.	.	.	"	she	smiled	.
但	如果	你	经历了	这	治疗	.	.	.	"	她	微笑	.

但如果你接受了治疗……"她笑着说。

[hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [tuː] [mʌtʃ] [soʊ][ænd; ənd] ['stiːv] [flʌʃt] , ['gɪltɪli] .

Her	meaning	was	unmistakable	,	too	much	so	and	Steve	flushed	,	guiltily	.
她	意义	曾是	毋庸置疑	,	也	很多	所以	和	史蒂夫	酡	,	内疚地	.

她的意思非常明确，甚至太明显了，史蒂夫感到内疚，脸都红了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːgˈmɛntər] , [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪnˈeksərəbli] ,

He	heard	his	own	thought	on	the	augmenter	,	going	on	and	on	inexorably	,
他	听到	他的	自己的	想法	在	这	增强器	,	去	在	和	在	无情地	,

他听到自己脑海中关于增强器的思绪，喋喋不休，永无止境。

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

against	his	own	will	:	"	There	was	a	woman	,	the	first	I	knew	in	this	world	.
反对	他的	自己的	将要	:	"	那里	曾是	一个	女士	,	这	第一的	我	知道	在	这	世界	.

违背他的意愿："有一个女人，是我在这个世界上认识的第一个女人。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [tuː] [lɔːŋ] .

I	stayed	there	too	long	.
我	入住	那里	也	长的	.

我在那里待的时间太长了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [spiːk] .

She	wanted	me	,	but	we	could	not	even	speak	.
她	通缉	我	,	但	我们	可以	不是	甚至	说话	.

她想要我，但我们甚至无法交谈。

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [fiːl] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Somehow	,	I	feel	drawn	back	to	her	.
不知何故	,	我	感觉	绘制	后退	到	她	.

不知为何，我总觉得被她吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ˈterəfaɪd] [ˌem ˈiː] . . .

And	the	thing	that	puzzled	me	,	that	terrified	me	.	.	.
和	这	事物	那	困惑	我	,	那	恐惧	我	.	.	.

而令我困惑、令我恐惧的，是……

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [ˈbeɪbi] [kloʊðz] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] !

she	was	knitting	baby	clothes	,	yet	there	was	no	man	!
她	曾是	针织	婴儿	衣服	,	然而	那里	曾是	不	男人	!

她正在织婴儿衣服，可是身边却没有男人！

[noʊ][mæn][ˈevər] [keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˌem ˈiː] .

No	man	ever	came	,	there	was	only	me	.
不	男人	曾经	来了	,	那里	曾是	仅有的	我	.

没有男人来过，只有我一个人。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [ɪkˈsept] [baɪ] [tʃæns] .

And	I	never	even	touched	her	,	except	by	chance	.
和	我	绝不	甚至	感动	她	,	除了	经过	机会	.

除了偶然之外，我甚至从未碰过她。

" [ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [hɜːr; hər][ˈdʒʌmpər][ɑːn] , [zɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

"	The	girl	slipped	her	jumper	on	,	zipped	it	up	.
"	这	女孩	滑倒了	她	套头衫	在	,	压缩	它	向上	.

女孩套上套头衫，拉上拉链。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [greɪv] , [ˈempti] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈsɑːri] .

Her	face	was	suddenly	grave	,	empty	,	and	somehow	sorry	.
她	脸	曾是	突然	严重	,	空的	,	和	不知何故	对不起	.

她的脸色突然变得严肃、空洞，带着一丝悲伤。

[ˈstiːv] [stɑːpt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːgˈmɛntər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] .

Steve	stopped	thinking	,	listened	to	the	augmenter	and	her	thoughts	.
史蒂夫	停止	思维	,	听着	到	这	增强器	和	她	想法	.

史蒂夫停止思考，倾听增强器和她的想法。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][in'truːdid] .
I **am** **sorry** **I** **intruded** **.**
我 是 对不起 我 入侵 .

很抱歉打扰了。

" ['stiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Steve shook his head .
" 史蒂夫 摇晃 他的 头 .

史蒂夫摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .
He was trying hard not to understand the meaning of what he heard .
他 曾是 尝试 难的 不是 到 理解 这 意义 的 什么 他 听到 .

他努力不去理解自己听到的话是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [led][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
It was like being led by the hand ,
它 曾是 喜欢 存在 引领 经过 这 手 ,

就像有人牵着你的手一样，

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .
like a child trying to break away from his mother's restraining hand .
喜欢 一个 孩子 尝试 到 休息 离开 从 他的 母亲的 限制 手 .

就像孩子试图挣脱母亲的束缚一样。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [jʊə(r)] ['sɑːri] [juː; jʊ][in'truːdid] ?
" What do you mean , you're sorry you intruded ?
" 什么 做 你 意思是 , 你是 对不起 你 入侵 ?

"你的意思是，你很抱歉打扰了你？"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fiːmeɪl] [smaɪlz] [ðæt] ['mædn] [men][soʊ]
" She smiled , a very peculiar smile , one of those female smiles that madden men so
" 她 微笑 , 一个 非常 奇特 微笑 , 一 的 那些 女性 微笑 那 麦登 男人 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

她笑了，一种非常奇特的笑容，那种让男人抓狂的女人笑容。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] [noʊ] [θɪŋz] [ðæt] [men] [kæn; kən] ['nevər]
because they show him that sometimes women know things that men can never
因为 他们 展示 他 那 有时 女性 知道 事物 那 男人 能 绝不
[noʊ] .
know .
知道 .

因为她们让他明白，有时候女人知道一些男人永远无法知道的事情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
" You will understand one of these days , why I am sorry .
" 你 将要 理解 一 的 这些 天 , 为什么 我 是 对不起 .

总有一天你会明白我为什么感到抱歉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] .
I should have known .
我 应该 有 已知 .

我早该想到的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] [ɔːl'redi] .
If I had looked I would have seen it in you already .
如果 我 有 看起来 我 会 有 已见 它 在 你 已经 .

如果我早点发现，就会发现你身上也有这种特质。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [mæn] . . .

It	changes	a	man	.	.	.
它	变化	一个	男人	.	.	.

它会改变一个人……

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

but	you	could	not	understand	.
但	你	可以	不是	理解	.

但你无法理解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It	was	inevitable	.
它	曾是	不可避免的	.

这是不可避免的。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [duːmd] [wen] [juː; jʊ] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

You	were	doomed	when	you	set	foot	on	this	world	.
你	是	注定失败	什么时候	你	放	脚	在	这	世界	.

你从踏入这个世界的那一刻起，就注定要失败。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , " [duːmd] , [duːmd] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr]

"	She	laughed	,	and	repeated	,	"	Doomed	,	doomed	,	"	and	she	went	out	the	door
"	她	笑了	,	和	重复	,	"	注定失败	,	注定失败	,	"	和	她	去	出去	这	门

,

,

,

她笑着，重复着"完了，完了"，然后走出了门。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [læf] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [bel] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [felt] ['hæmər] .

a	silvery	laugh	like	a	glass	bell	struck	with	a	felt	hammer	.
一个	银色	笑	喜欢	一个	玻璃	钟	击	和	一个	毛毡	锤	.

一声银铃般的笑声，如同用毡锤敲击玻璃铃铛发出的声音。

['stiːv] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːg'mɛntər] .

Steve	stood	looking	at	the	augmenter	.
史蒂夫	站立	寻找	在	这	增强器	.

史蒂夫站在那里，看着增强器。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] [biːt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['paʊərfəli] .

He	leaned	over	it	,	and	his	own	thought	beat	back	at	him	powerfully	.
他	倾斜	超过	它	,	和	他的	自己的	想法	打	后退	在	他	强大的	.

他俯身靠近，自己的思绪却猛烈地反扑过来。

" [goʊ] [bæk] , [goʊ] [bæk] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ɪ'skeɪp] !

"	Go	back	,	go	back	,	or	you	will	never	escape	!
"	去	后退	,	去	后退	,	或者	你	将要	绝不	逃脱	!

"回去，回去，否则你永远也逃不掉！"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['roʊbɑːt] , [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [laɪk] [rɑːk] ,

You	will	be	another	robot	,	with	flesh	like	rock	,
你	将要	是	其他	机器人	,	和	肉	喜欢	岩石	,

你将成为另一个机器人，血肉之躯如同岩石一般。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [blʌd] [rʌʃ] [θruː] [jʊr; jər] [veɪnz] , ['nevər] [ə'gen] . . . .

and	never	again	will	the	hot	blood	rush	through	your	veins	,	never	again	.	.	.	.
和	绝不	再次	将要	这	热的	血	匆忙	通过	你的	静脉	,	绝不	再次	.	.	.	.

你的血管里再也不会有滚烫的血液奔涌，再也不会了……

" [bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] ,

"	But	all	at	once	he	saw	behind	his	own	thought	,
"	但	全部	在	一次	他	锯	在后面	他的	自己的	想法	,

但突然间，他看穿了自己的想法，

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , ['seɪɪŋ] , " [goʊ] [bæk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ]

and	heard	something	deeper	in	his	own	mind	,	saying	,	"	Go	back	,	she	is	waiting
和	听到	某物	更深	在	他的	自己的	头脑	,	说	,	"	去	后退	,	她	是	等待

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

他听到自己内心深处有个声音说："回去吧，她在等你。"

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði]['taɪni][bɑːrn] , [ðə; ði]['taɪdi]

The	garden	is	waiting	,	the	little	house	,	the	fields	,	the	tiny	barn	,	the	tidy
这	花园	是	等待	,	这	小的	房子	,	这	字段	,	这	微小的	谷仓	,	这	整齐的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

花园在等待，小屋在等待，田野在等待，小谷仓在等待，整洁的房间在等待，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [fər'evər] .

and	her	sweet	perfection	to	serve	you	forever	.
和	她	甜的	完美	到	服务	你	永远	.

她甜美完美，将永远为您服务。

" ['stiːv] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,

"	Steve	stood	up	and	pounded	his	head	with	his	fist	,
"	史蒂夫	站立	向上	和	猛击	他的	头	和	他的	拳头	,

史蒂夫站起身，用拳头猛击自己的头。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] .

trying	to	knock	out	the	sound	of	his	own	thinking	.
尝试	到	敲	出去	这	声音	的	他的	自己的	思维	.

试图消除自己思考的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , ['sʌmθɪŋ] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]

There	was	something	here	,	something	threatening	and	frightful	,	and	he
那里	曾是	某物	这里	,	某物	威胁	和	可怕	,	和	他

['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

couldn't	understand	.
不能	理解	.

这里似乎有什么东西，某种具有威胁性和恐怖性的东西，但他无法理解。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [θɔːt] [ɔːg'mɛntər] ['aɪd(ə)l][ɑːn] ,

He	let	the	thought	augmenter	idle	on	,
他	让	这	想法	增强器	闲置的	在	,

他让思维增强器继续空转，

['emptɪli] ['baʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][mæg'netɪk] [weɪvz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋləs]

emptily	bouncing	his	own	thought	about	the	room	in	magnetic	waves	of	meaningless
空虚地	弹跳	他的	自己的	想法	关于	这	房间	在	磁的	波浪	的	无意义的

['kɑːntent] ,

content	,
内容	,

他空洞地在房间里回荡着自己毫无意义的思绪，如同磁波般起伏不定。

[ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [streɪndʒ] [mə'ʃiːnz] .

and	peered	at	the	other	strange	machines	.
和	窥视	在	这	其他	奇怪的	机器	.

然后他仔细观察了其他奇怪的机器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ə; eɪ]['kæbɪnət] [wer] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][stænd] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [laɪk]

There	was	one	,	a	cabinet	where	a	person	could	stand	,	with	buttons	like
那里	曾是	一	,	一个	内阁	在哪里	一个	人	可以	站立	,	和	按钮	喜欢

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [stɔːl] .

a	shower	stall	.
一个	淋浴	摊位	.

其中有一个柜子，里面可以站人，还有像淋浴房一样的按钮。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] , [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wɑːʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	stepped	in	,	pushed	a	button	and	waves	of	force	washed	over	him	,
他	步	在	,	推动	一个	按钮	和	波浪	的	力量	洗过	超过	他	,

他走上前去，按下一个按钮，一股强大的力量瞬间席卷了他。

[set][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

set	his	body	to	tingling	and	shaking	with	the	force	of	it	.
放	他的	身体	到	刺痛感	和	摇晃	和	这	力量	的	它	.

那股力量让他浑身颤抖，发麻难耐。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

But	what	it	was	supposed	to	be	doing	,	he	didn't	know	.
但	什么	它	曾是	据称	到	是	正在做	,	他	没有	知道	.

但他并不知道它原本应该做什么。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp'endɪd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪgət][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][kʌp] .

Beside	it	was	upended	a	bottle	with	a	spigot	and	a	paper	cup	.
旁	它	曾是	颠倒	一个	瓶子	和	一个	水龙头	和	一个	纸	杯子	.

旁边倒扣着一个带龙头的瓶子和一个纸杯。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː][kʌp] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪstɪd]

It	looked	like	water	,	and	without	thinking	he	took	the	cup	,	filled	it	,	tasted
它	看起来	喜欢	水	,	和	没有	思维	他	采取	这	杯子	,	已填	它	,	尝过

[ðə; ðiː] " ['wɔːtər] " .

the	"	water	"	.
这	"	水	"	.

它看起来像水，他想都没想就拿起杯子，倒满水，尝了尝这"水"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['wɔːtər] ; [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [laɪk] ['pepərmɪnt] , [laɪk]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] ,

It	was	not	water	;	it	tasted	like	peppermint	,	like	licorice	,
它	曾是	不是	水	;	它	尝过	喜欢	薄荷	,	喜欢	甘草	,

那不是水；尝起来像薄荷，像甘草。

[laɪk] [mɪnt] [liːvz] [ænd; ənd] ['wɪski] . . . [laɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [drɪŋk] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][dræŋk]

like	mint	leaves	and	whiskey	.	.	.	like	quite	a	drink	,	he	decided	and	drank
喜欢	薄荷	树叶	和	威士忌酒	.	.	.	喜欢	相当	一个	喝	,	他	决定	和	喝

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	down	.
它	向下	.

就像薄荷叶和威士忌的味道……他觉得这味道真不错，然后一饮而尽。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [kʌp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

He	took	another	cup	,	and	another	.
他	采取	其他	杯子	,	和	其他	.

他又拿了一杯，又一杯。

[hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [wɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] ['slaɪtli] .

His	head	suddenly	whirled	,	and	he	staggered	slightly	.
他的	头	突然	旋转	,	和	他	交错	轻微地	.

他突然转过头，踉跄了一下。

" ['poʊt(ə)nt] [stʌf] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər]['kuːlər] , " [hiː; hi] [grʌntid] ,

"	Potent	stuff	to	put	in	a	water	cooler	,	"	he	grunted	,
"	强效	东西	到	放	在	一个	水	冷却器	,	"	他	哼哼	,

"这玩意儿放进饮水机里可真够劲儿的，"他咕哝道。

['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

putting	out	a	hand	to	steady	himself	.
推杆	出去	一个	手	到	稳定的	他自己	.

他伸出手稳住自己。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [stʌf] [hæd; həd][set][ʌp][ə; eɪ] [θrʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] , [ə; eɪ] ['pʌmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

For	the	stuff	had	set	up	a	thrumming	in	his	veins	,	a	pumping	in	his
为了	这	东西	有	放	向上	一个	嗡嗡作响	在	他的	静脉	,	一个	抽水	在	他的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

那东西让他血管里涌动着电流，心脏里怦怦直跳。

[ə; eɪ]['roʊzi] [pʌl'seɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

a	rosy	pulsation	in	his	vision	.
一个	红润	脉动	在	他的	想象	.

他眼前浮现出一抹玫瑰色的脉动。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [drʌŋk] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?

If	he	wasn't	drunk	,	what	would	you	call	it	?
如果	他	不是	醉	,	什么	会	你	称呼	它	?

如果他没喝醉，你会怎么形容这种情况?

[hi:; hi] ['wʌndɚd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[hi:; hi][traɪd][ə; eɪ][step] , [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['æftər] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz][legz] [əu'beid] [ænd; ənd][hi:; hi]

He	tried	a	step	,	another	,	and	after	minutes	his	legs	obeyed	and	he
他	尝试	一个	步	,	其他	,	和	后	分钟	他的	腿	服从	和	他

[wɔ:kt] [aʊt][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

walked	out	the	door	.
步行	出去	这	门	.

他试着迈出一步，又一步，几分钟后，他的双腿听从了命令，他走出了门。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .

He	stopped	there	,	looking	back	.
他	停止	那里	,	寻找	后退	.

他停下脚步，回头望去。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [fər'get][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] . . . .

In	this	condition	he	would	forget	his	own	name	.	.	.
在	这	状况	他	会	忘记	他的	自己的	姓名	.	.	.

在这种情况下，他会忘记自己的名字.....

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .

He	wondered	what	he	had	forgotten	.
他	想知道	什么	他	有	被遗忘的	.

他纳闷自己究竟忘记了什么。

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][left][ðer; ðər] . . . .

Something	he	had	left	there	.	.	.	.
某物	他	有	左边	那里	.	.	.	.

他把什么东西留在了那里.....

[hi:; hi] [i:zd] [bæk] , ['slaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bent]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɔ:g'mɛntər] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	eased	back	,	sliding	his	feet	,	bent	over	the	augmenter	to	listen	to	his
他	缓解	后退	,	滑动	他的	脚	,	弯曲	超过	这	增强器	到	听	到	他的

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

他向后靠去，挪动双脚，俯身靠近增强器，倾听它的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	beat	up	at	him	from	the	orifice	like	a	strong	wind	in	his	face	.
它	打	向上	在	他	从	这	孔	喜欢	一个	强的	风	在	他的	脸	.

它从那个孔口猛烈地抽打着他，就像一阵强风吹在他的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] , ['stiːv] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] , [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊst] ,

It	said	,	"	You're	going	back	,	Steve	,	you	are	going	back	,	to	say	goodbye	properly	to	your	host	,
它	说	,	"	你是	去	后退	,	史蒂夫	,	你	是	去	后退	,	到	说	再见	适当地	到	你的	主持人	,

它说："史蒂夫，你要回去了，你要回去好好跟你的主人道别。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [weɪts] [ænd; ənd] [nɪts] [ænd; ənd] [weɪts] [ænd; ənd] [huː] [wept] [wen] [juː; jʊ] [left] .

the	woman	who	waits	and	knits	and	waits	and	who	wept	when	you	left	.
这	女士	WHO	等待	和	针织	和	等待	和	WHO	哭泣	什么时候	你	左边	.

那个一边等待一边织毛衣的女人，那个在你离开时哭泣的女人。

" ['stiːv] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bæk] .

"	Steve	decided	he	was	going	back	.
"	史蒂夫	决定	他	曾是	去	后退	.

史蒂夫决定回去。

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːəl] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] .

They	would	bring	the	fuel	when	they	brought	it	,	or	they	wouldn't	.
他们	会	带来	这	燃料	什么时候	他们	带来	它	,	或者	他们	不会	.

他们要么会把燃料一起带来，要么就不会。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] " [viː] [fænɪs] ['vuː] ? " ['fiːmeɪl] [ə'gen] ,

But	somehow	right	now	he	had	to	see	that	"	Vey	fanis	vu	?	"	female	again	,
但	不知何故	正确的	现在	他	有	到	看	那	"	维	法尼斯	vu	?	"	女性	再次	,

但不知为何，他现在又要见到那个"Vey fanis vu? "的女人了。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

to	make	sure	about	something	that	puzzled	him	.
到	制作	当然	关于	某物	那	困惑	他	.

为了确认一些让他困惑的事情。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

Then	his	thought	reminded	him	.
然后	他的	想法	提醒	他	.

然后，他突然想起了什么。

" [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɔːf] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ɪn] .

"	You	forgot	to	switch	off	this	thing	,	that's	why	you	came	back	in	.
"	你	忘了	到	转变	离开	这	事物	,	那就是	为什么	你	来了	后退	在	.

"你忘了关掉这个东西，所以你才回来的。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] ; [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streɪndʒ] [diːpər] [θɔːt] [stɑːpt] ,

"	And	he	reached	down	and	turned	the	knob	;	the	pulse	of	his	own	strange	deeper	thought	stopped	,
"	和	他	达到	向下	和	转向	这	旋钮	;	这	脉冲	的	他的	自己的	奇怪的	更深	想法	停止	,

"他伸手转动旋钮；他内心深处那奇异的思绪也随之停止了跳动。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [blæŋk] .

and	he	felt	suddenly	lost	and	his	own	mind	blank	.
和	他	毛毡	突然	丢失的	和	他的	自己的	头脑	空白的	.

他突然感到迷茫，脑子一片空白。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] , [tɜːrnd] ,
He moved back , turned ,
他 已搬 后退 , 转向 ,

他后退一步，转身，

[went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [læf] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [æz; əz] [hiː; hi]
went out the door and heard a silvery laugh down the corridor as he
去 出去 这 门 和 听到 一个 银色 笑 向下 这 走廊 作为 他
['stægərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
staggered a little ,
交错 一个 小的 ,

他走出房门，踉跄了一下，听到走廊尽头传来一阵银铃般的笑声。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
trying to walk down the center of the corridor .
尝试 到 走 向下 这 中心 的 这 走廊 .

试图沿着走廊中央行走。

" [ɪn'hjuːmən] [θɪŋz] , " ['stiːv] ['mʌtəd] .
" Inhuman things , " Steve muttered .
" 不人道 事物 , " 史蒂夫 低声说道 .

“非人的东西，”史蒂夫低声说道。

" [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sens] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
" They treat me like I was a kid with no sense , or something ,
" 他们 对待 我 喜欢 我 曾是 一个 孩子 和 不 感觉 , 或者 某物 ,

“他们把我当成没懂事的孩子一样对待。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ]
" and he went to the elevator , down to the street level , and so
" 和 他 去 到 这 电梯 , 向下 到 这 街道 等级 , 和 所以
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
along the street ,
沿着 这 街道 ,

于是他乘电梯下到街面，然后沿着街道走去。

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] [maɪnd] .
some sense of direction guiding his whirling mind .
一些 感觉 的 方向 指导 他的 旋转 头脑 .

某种方向感指引着他纷乱的思绪。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
He knew where he was going .
他 知道 在哪里 他 曾是 去 .

他知道自己要去哪里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvərləs] [wiːld] ['wægənz] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [vɔɪs]
One of the driverless wheeled wagons stopped beside him , the machine - voice
一 的 这 无人驾驶 带轮子的 马车 停止 旁 他 , 这 机器 - 嗓音
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
of it said ,
的 它 说 ,

其中一辆无人驾驶的轮式货车停在他旁边，车上的机器声音说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] .
" You may ride , I am going your way .
" 你 可能 骑 , 我 是 去 你的 方式 .

“你可以骑了，我跟你同路。”

" ['stiːv] [klaɪmd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , ['grʌmblɪŋ] .
" Steve climbed on the back of the wagon , grumbling .
" 史蒂夫 攀登 在 这 后退 的 这 车皮 , 抱怨 .

史蒂夫爬上马车后部，一边嘟囔着。

" - [hel] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] ?
" How'n hell do you know where I'm going ?
" - 地狱 做 你 知道 在哪里 我是 去 ?

你到底是怎么知道我要去哪里的?

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

" [ðə; ði]['wægən] [roʊld] [ɔːf] , [nɑːt][fæst] , [nɑːt] [sloʊ] ,
" The wagon rolled off , not fast , not slow ,
" 这 车皮 滚动 离开 , 不是 快速地 , 不是 慢的 ,

“马车缓缓驶离，不快也不慢。”

[ɪts] [wiːlz] ['baʊnsɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [beɪlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv]['kɑːrgoʊ]
its wheels bouncing slightly with the weight of its bales and boxes of cargo
它是 车轮 弹跳 轻微地 和 这 重量 的 它是 捆包 和 盒子 的 货物
.
:
.

车轮因货物的重量而微微弹跳。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][waɪd] [sə'riːn] ['ævəˌnjʊs][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] , ['kwaɪət] , [ʃʊr] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][treɪn][ɑːn]
Along the wide serene avenues it rolled , quiet , sure , straight as a train on
沿着 这 宽的 安详 途径 它 滚动 , 安静的 , 当然 , 直的 作为 一个 火车 在
[reɪlz] .
rails .
铁轨 .

它沿着宽阔宁静的大道缓缓驶来，安静、稳健、笔直，就像火车在铁轨上行驶一样。

['stiːv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fel] [ə'sliːp] .
Steve nodded , closed his eyes , fell asleep .
史蒂夫 点头 , 关闭 他的 眼睛 , 跌倒 睡着了 .

史蒂夫点了点头，闭上眼睛，睡着了。

[wen] [hiː; hi][ə'woʊk] , [ðə; ði]['wægən][hæd; həd] [stɑːpt] , ['sʌmwʌn] [brʌʃt] [baɪ] ['stiːv] , [tʊk] [ɔːf]
When he awoke , the wagon had stopped , someone brushed by Steve , took off
什么时候 他 醒来 , 这 车皮 有 停止 , 某人 刷过 经过 史蒂夫 , 采取 离开
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] .
one of the boxes .
一 的 这 盒子 .

当他醒来时，马车已经停了下来，有人从史蒂夫身边擦身而过，拿走了一个箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [veɪg] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [hiː; hi]
It was dark , the starlight was so vague he could not see where he
它 曾是 黑暗的 , 这 星光 曾是 所以 模糊的 他 可以 不是 看 在哪里 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

天色很暗，星光昏暗，他根本看不清自己身在何处。

[ðə; ði]['wægən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] , [roʊld] [ɑːn] .
The wagon started up again , rolled on .
这 车皮 开始 向上 再次 , 滚动 在 .

马车再次启动，继续向前行驶。

['stiːv] [slept] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] ['stætʃuː] ,
Steve slept , and dreamed that he had been changed into a glass statue ,
史蒂夫 睡着了 , 和 梦见 那 他 有 到过 已更改 进入 一个 玻璃 雕像 ,

史蒂夫睡着了，梦见自己变成了一座玻璃雕像。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] [taʊn] , [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	placed	on	a	pedestal	in	the	square	of	his	home	town	,	back	on	Earth	.
和	放置	在	一个	座	在	这	正方形	的	他的	家	镇	,	后退	在	地球	.

并被安放在他家乡广场的基座上，回到了地球。

['piːp(ə)l] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [glæs] ['stætʃuː] , ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['smɜːrkɪŋ] ,

People	stopped	and	stared	at	the	glass	statue	,	giggling	and	smirking	,
人们	停止	和	凝视	在	这	玻璃	雕像	,	咯咯笑	和	冷笑	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	hated	it	,
和	他	憎恨	它	,

人们驻足凝视着那尊玻璃雕像，窃窃私语，露出嘲讽的笑容，他对此感到无比厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['smaɪlɪŋ] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] .

but	he	could	only	stand	there	,	his	hand	on	his	chest	,	smiling	idiotically	.
但	他	可以	仅有的	站立	那里	,	他的	手	在	他的	胸部	,	微笑	愚蠢地	.

但他只能站在那里，一只手放在胸前，傻笑着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ['gɪglɪŋ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " ['iznt] [hiː; hi] ['pɜːrfɪkt] ?

He	could	hear	the	girls	giggling	,	saying	to	each	other	,	"	Isn't	he	perfect	?
他	可以	听到	这	女孩们	咯咯笑	,	说	到	每个	其他	,	"	不是	他	完美的	?

他能听到女孩们咯咯地笑着，互相说："他是不是完美无缺？"

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] .

He	doesn't	know	,	he	doesn't	know	.
他	不	知道	,	他	不	知道	.

他不知道，他不知道。

" ['stiːv] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði]['træfɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hɔːŋkt] [ænd; ənd]

"	Steve	stood	there	in	the	square	and	the	traffic	turned	and	honked	and
"	史蒂夫	站立	那里	在	这	正方形	和	这	交通	转向	和	鸣笛	和

[breɪkt] ;

braked	;
刹车	;

"史蒂夫站在广场上，车辆来来往往，鸣笛、刹车；

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['træfɪk] [laɪts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

the	people	stood	and	waited	for	the	traffic	lights	,	and	looked	at	the
这	人们	站立	和	等待	为了	这	交通	灯	,	和	看起来	在	这

[glæs] ['stætʃuː] ,

glass	statue	,
玻璃	雕像	,

人们站着等红绿灯，看着那座玻璃雕像。

[ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ə; eɪ]['pɜːrmənənt][dʒoʊk] .

and	smiled	,	as	if	he	were	a	joke	,	a	permanent	joke	.
和	微笑	,	作为	如果	他	是	一个	开玩笑	,	一个	永恒的	开玩笑	.

他笑了，仿佛自己是个笑话，一个永远的笑话。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , " [ðeɪ] [wʊd] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]

"	He	doesn't	know	,	"	they	would	laugh	,	and	the	light	would	change	,	and
"	他	不	知道	,	"	他们	会	笑	,	和	这	光	会	改变	,	和

[ðə; ði]['træfɪk] [muːv] [ə'gen] .

the	traffic	move	again	.
这	交通	移动	再次	.

"他不知道，"他们会笑着说，然后红绿灯会变亮，车流又开始流动。

['aʊərz] ['leɪtər][ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][hɑːrd][hænd][ʌv; əv] [stiːl] .

Hours	later	a	hand	touched	his	arm	,	but	it	wasn't	a	hard	hand	of	steel	.
小时	之后	一个	手	感动	他的	手臂	,	但	它	不是	一个	难的	手	的	钢	.

几个小时后，一只手碰到了他的手臂，但那不是一只冰冷的钢铁之手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft]['hjuːmən][hænd] , [ænd; ənd] ['stiːvz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ges] :

It	was	a	soft	human	hand	,	and	Steve's	heart	leaped	with	the	guess	:
它	曾是	一个	柔软的	人类	手	,	和	史蒂夫的	心	跳跃	和	这	猜测	:

那是一只柔软的人手，史蒂夫的心猛地一跳，他猜到了：

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [oʊn]

"	Some	of	these	people	didn't	undergo	the	change	and	formed	their	own
"	一些	的	这些	人们	没有	经历	这	改变	和	形成	他们的	自己的

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

“这些人中有些没有经历这种改变，而是形成了自己的社区。”

[soʊ][ðə; ði] ['krɪstəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['piːp(ə)l] ,

So	the	crystallized	people	sent	me	to	the	natural	people	,
所以	这	结晶	人们	发送	我	到	这	自然的	人们	,

所以，那些结晶体的人把我送到了自然人那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] [kaɪnd] [ə'gen] !

and	now	I	am	among	my	own	kind	again	!
和	现在	我	是	之中	我的	自己的	种类	再次	!

现在我又回到了同类之中!

" [ðə; ði][sɔːft] [pɪŋk] - [tɪpt] ['fɪŋgərz] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli] , [soʊ]['dʒentli] ,

"	The	soft	pink	-	tipped	fingers	grasped	his	arm	,	shook	him	gently	,	so	gently	,
"	这	柔软的	粉色的	-	倾斜	手指	抓住	他的	手臂	,	摇晃	他	轻轻地	,	所以	轻轻地	,

[ænd; ənd] ['stiːv] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Steve	opened	his	eyes	.
和	史蒂夫	打开	他的	眼睛	.

“那双粉嫩柔软的手指抓住了他的胳膊，轻轻地、非常轻柔地摇晃着他，史蒂夫睁开了眼睛。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

The	face	in	the	darkness	was	vaguely	familiar	,	but	somehow	all	these	people
这	脸	在	这	黑暗	曾是	依稀	熟悉的	,	但	不知何故	全部	这些	人们

[wɜːr; wər][naɪs] ['lʊkɪŋ] .

were	nice	looking	.
是	好的	寻找	.

黑暗中那张脸似曾相识，但不知为何，这些人看起来都很好看。

[hiː; hi] [iːzd] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

He	eased	himself	off	the	back	of	the	wagon	,
他	缓解	他自己	离开	这	后退	的	这	车皮	,

他慢慢地从马车后座下来，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] .

leaned	against	the	body	that	belonged	to	the	hand	.
倾斜	反对	这	身体	那	属于	到	这	手	.

靠在了属于那只手的身体上。

[ə; eɪ][sɔːft]['bɑːdi] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːəl]['bɑːdi][ʌv; əv] [fleʃ] . . .

A	soft	body	,	a	woman's	real	body	of	flesh	.	.	.
一个	柔软的	身体	,	一个	女性的	真实的	身体	的	肉	.	.	.

柔软的身体，女人真实的血肉之躯.....

[hiː; hi] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] [diːp] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ʌv; əv] [lʌv] ,

he	thrilled	to	the	touch	,	a	deep	satisfying	revelation	of	humanity	,	of	love	,
他	激动不已	到	这	触碰	,	一个	深的	令人满意	启示	的	人类	,	的	爱	,

他被这种触碰深深震撼，这是一种对人性、对爱的深刻而令人满足的领悟。

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən][laɪf] , [ə; eɪ] [hoʊm] - [laɪk] ['fiːlɪŋ] .

of	natural	human	life	,	a	home	-	like	feeling	.
的	自然的	人类	生活	,	一个	家	-	喜欢	感觉	.

回归自然的人类生活，营造出家的感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天堂星球(Paradise Planet)
第2/2页

" [soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔ:l] [tʃeɪndʒ] .
" So they didn't all change .
" 所以 他们 没有 全部 改变 .

所以并不是所有人都改变了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][laɪk]['pi:p(ə)l] . . . " ['mɜ:mɜd] ['sti:v] .
There is a place here where they live like people . . . " murmured Steve .
那里 是 一个 地方 这里 在哪里 他们 居住 喜欢 人们 . . . " 低声说道 史蒂夫 .

“这里有个地方，他们像人一样生活……”史蒂夫喃喃自语道。

" [ju:][fænɪs]['heɪn] , [oʊ][ˌti ju] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['freɪgrənt] -
" U fanis hane , O tu ! " said the voice , a sweet voice , from a fragrant -
" U 法尼斯 哈恩 , 哦 tu ! " 说 这 嗓音 , 一个 甜的 嗓音 , 从 一个 香 -
['sentɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ,
scented person ,
香味 人 ,

“U fanis hane, O tu!”那声音说道，甜美的声音来自一个浑身散发着香气的人。

[ə; eɪ][sɔ:ft] ['bɑdɪd] ['wʊmən] - ['pɜ:rs(ə)n] . . . .
a soft bodied woman - person . . . .
一个 柔软的 有形的 女士 - 人 . . . .

一个身材柔软的女性……

['sti:v] [smaɪld] ['sli:pɪli] .
Steve smiled sleepily .
史蒂夫 微笑 昏昏欲睡地 .

史蒂夫睡眼惺忪地笑了笑。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
She seemed glad to see him .
她 似乎 高兴的 到 看 他 .

她似乎很高兴见到他。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ʌp][ə; eɪ][pæθ] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm][pɪŋk] [laɪt] .
He followed her up a path , and into the warm pink light .
他 随后 她 向上 一个 小路 , 和 进入 这 温暖的 粉色的 光 .

他跟着她沿着小路走去，走进了温暖的粉红色光芒中。

[ə; eɪ] [ʃɑ:k] [went] [θru:] [hɪm; ɪm] .
A shock went through him .
一个 震惊 去 通过 他 .

他感到一阵震惊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] !
This was the same room !
这 曾是 这 相同的 房间 !

这是同一个房间！

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃərz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] [wɔ:l] , [ðə; ði] [seɪm] [braʊn] [taɪl] [stoʊv] ,
The same pictures built in the smooth wall , the same brown tile stove ,
这 相同的 图片 建造 在 这 光滑的 墙 , 这 相同的 棕色的 瓦 火炉 ,

光滑的墙上嵌着同样的画，同样的棕色瓷砖炉灶，

[sli:k] [ænd; ənd] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] - [wɑ:ʃt] ['beɪbi] .
sleek and clean as a new - washed baby .
光滑 和 干净的 作为 一个 新的 - 洗过 婴儿 .

光滑洁净，如同刚洗过的婴儿。

[ðə; ði] [seɪm] [bɪg]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['leðər] [tʃerz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] .

The	same	big	comfortable	leather	chairs	,	and	he	grinned	.
这	相同的	大的	舒服的	皮革	椅子	,	和	他	咧嘴一笑	.

还是那些舒适的大皮椅，他咧嘴一笑。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , ['ɛlvi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	hungry	,	Elvie	,	"	he	said	.
"	我是	饥饿的	,	艾尔维	,	"	他	说	.

“我饿了，艾尔维，”他说。

" [ə; eɪ] ['heɪn] [tuː; tə][juː] , [ɪz] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ,

"	A	hane	to	u	,	is	eat	,	"	she	laughed	,
"	一个	哈恩	到	你	,	是	吃	,	"	她	笑了	,

“对你来说，吃就是一切，”她笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [tuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .

and	he	knew	she	had	spoken	two	words	of	his	own	tongue	.
和	他	知道	她	有	说	二	字	的	他的	自己的	舌头	.

他知道她说了两个他母语中的词。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [nɑːt] ['wɪri] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] .

He	sat	down	,	not	weary	,	but	somehow	very	glad	to	be	back	.
他	卫星	向下	,	不是	厌倦	,	但	不知何故	非常	高兴的	到	是	后退	.

他坐了下来，并不觉得疲惫，反而很高兴能回来。

" [ðə; ði] [θɔːt] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [æskt] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][hɜːr; hər] [wer] [ðeɪ]

"	The	thought	machine	,	"	he	asked	,	wishing	he	could	ask	her	where	they
"	这	想法	机器	,	"	他	问	,	祝	他	可以	问	她	在哪里	他们

[kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] ;

could	find	one	;
可以	寻找	一	;

“思维机器，”他问道，心里很想问问她哪里能找到一台；

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

he	wanted	her	to	tell	him	something	.
他	通缉	她	到	告诉	他	某物	.

他想让她告诉他一些事。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

She	switched	on	a	button	in	the	wall	,	a	button	he	had	not	seen	before	.
她	切换	在	一个	按钮	在	这	墙	,	一个	按钮	他	有	不是	已见	前	.

她按下了墙上的一个按钮，一个他以前从未见过的按钮。

[hɜːr; hər] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] .

Her	thought	came	to	him	then	.
她	想法	来了	到	他	然后	.

她的想法这时突然涌上心头。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	I	was	so	sorry	I	did	not	have	one	when	you	came	.
"	我	曾是	所以	对不起	我	做过	不是	有	一	什么时候	你	来了	.

“你来的时候我没有带，真是太抱歉了。”

[aɪ] ['ɔːrdərd] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [ɪn][juːz]

I	ordered	one	,	but	they	have	to	be	made	as	there	are	not	many	in	use
我	订购	一	,	但	他们	有	到	是	制成	作为	那里	是	不是	许多	在	使用

.

:

.

我订购了一台，但由于使用的数量不多，所以需要生产。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Now	it	has	come	,	I	can	tell	you	.
现在	它	有	来	，	我	能	告诉	你	.

现在它已经到来了，我可以告诉你。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] . "

There	is	something	you	could	not	understand	.	"
那里	是	某物	你	可以	不是	理解	.	"

有些事你无法理解。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

"	There's	a	lot	of	things	you	could	tell	me	,	that's	a	fact	.
"	有	一个	很多	的	事物	你	可以	告诉	我	，	那就是	一个	事实	.

“你可以告诉我很多事情，这是事实。”

[its] [soʊ] [ˈpʌzlɪŋ] .

It's	so	puzzling	.
它是	所以	令人费解	.

真是令人费解。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .

They	take	me	for	granted	.
他们	拿	我	为了	的确	.

他们把我当成理所当然。

[noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] . . . . "

No	excitement	.	.	.	.	"
不	激动	.	.	.	.	"

没什么特别的.....

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˌprivɪʒən] .

"	That	is	because	of	prevision	.
"	那	是	因为	的	预知	.

“那是因为有先见之明。”

" ['stiːv] ['stɑːrtɪd] .

"	Steve	started	.
"	史蒂夫	开始	.

史蒂夫开始了。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

A	shiver	went	through	him	,
一个	颤抖	去	通过	他	,

他打了个寒颤，

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

or	was	it	a	pulse	of	delight	at	the	sudden	knowledge	of	what	was
或者	曾是	它	一个	脉冲	的	喜	在	这	突然	知识	的	什么	曾是

[tuː; tə] [kʌm] ?

to	come	?
到	来	?

或者，那是对即将发生的事情突然知晓后产生的欣喜之情?

" [ˌprivɪʒən] ? " [æskt] ['stiːv] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Prevision	?	"	asked	Steve	,	though	he	suddenly	realized	he	knew	the	answer	.
"	预知	?	"	问	史蒂夫	,	尽管	他	突然	已实现	他	知道	这	回答	.

“预判？”史蒂夫问道，但他突然意识到自己知道答案。

" ['æftər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr'siː]
" After the change , people came to know by experience that they could foresee
" 后 这 改变 , 人们 来了 到 知道 经过 经验 那 他们 可以 预见
[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

"变革之后，人们通过经验了解到，他们可以预知未来。"

[wen] [ðeɪ] [wɪld] [tuː; tə] [siː] [ə'hed] .
when they willed to see ahead .
什么时候 他们 意志 到 看 前方 .

当他们渴望看到未来时。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] . "
When you came , I knew what would come to pass . "
什么时候 你 来了 , 我 知道 什么 会 来 到 经过 . "

你来的时候，我就知道将会发生什么。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [wɒts] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] ?
" Because they know what's coming , they didn't get excited ?
" 因为 他们 知道 是什么 未来 , 他们 没有 得到 兴奋的 ?

"因为他们知道接下来会发生什么，所以他们并不兴奋？"

" ['stiːv] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] [pər'fekʃ(ə)n] , [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
" Steve asked , his eyes on her sweet perfection , on her hands ,
" 史蒂夫 问 , 他的 眼睛 在 她 甜的 完美 , 在 她 双手 ,

"史蒂夫问道，他的目光落在她甜美完美的双手上，

['setɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ə'gen] , [ðen] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l]
setting the flowers straight in the bowl again , then going back to her eternal
环境 这 花朵 直的 在 这 碗 再次 , 然后 去 后退 到 她 永恒
['nɪtɪŋ] .
knitting .
针织 .

她把花重新放回碗里，然后又继续没日没夜地织毛衣。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [siːm] [laɪk] ['roʊbɑːts][tuː; tə][juː; jʊ] .
" That's why we seem like robots to you .
" 那就是 为什么 我们 似乎 喜欢 机器人 到 你 .

"这就是为什么我们在你眼里看起来像机器人。"

['roʊbɑːts][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
Robots don't have to think about what's coming next .
机器人 不 有 到 思考 关于 是什么 未来 下一个 .

机器人不需要思考接下来会发生什么。

[ðeɪ] [noʊ] .
They know .
他们 知道 .

他们知道。

[ðeɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mə'ʃiːnz] .
They know because they are machines .
他们 知道 因为 他们 是 机器 .

它们之所以知道，是因为它们是机器。

[wiː; wi] [noʊ] [ə'hed] , [tuː] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [bɪlt] [ɪn][juː 'es] ,
We know ahead , too , not because it's built in us ,
我们 知道 前方 , 也 , 不是 因为 它是 建造 在 我们 ,

我们也能够预知未来，但这并非因为我们与生俱来。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'duːs] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][aʊt] .

but	**because**	**we**	**can**	**deduce**	**precisely**	**how**	**things**	**are**	**going**	**to**	**turn**	**out**	**.**
但	因为	我们	能	推断	恰恰	如何	事物	是	去	到	转动	出去	.

但因为我们可以准确地推断出事情将如何发展。

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] . . . [siː] ?

The	**penalty**	**of**	**increased**	**mental**	**activity**	**.**	**.**	**.**	**see**	**?**
这	惩罚	的	增加	精神的	活动	.	.	.	看	?

脑力活动增加的代价……明白了吗?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'wernəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	**Her**	**voice**	**was**	**gentle**	**,**	**but**	**there**	**was**	**awareness**	**of**	**something**	**in**	**it**
"	她	嗓音	曾是	温和的	,	但	那里	曾是	意识	的	某物	在	它

, ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

,	**something**	**he**	**ought**	**to**	**understand**	**,**
,	某物	他	应该	到	理解	,

她的声音很温柔，但其中却蕴含着某种东西，某种他应该明白的东西。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [seɪ] .

something	**she**	**couldn't**	**say**	**.**
某物	她	不能	说	.

有些话她无法说出口。

['sʌd(ə)nli] ['stiːv] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt][ʌp] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['duːɪŋ] [flɪp] - [flɑːps] .

Suddenly	**Steve**	**saw**	**it**	**and**	**sat**	**up**	**straight**	**,**	**his**	**heart**	**doing**	**flip**	**-**	**flops**	**.**
突然	史蒂夫	锯	它	和	卫星	向上	直的	,	他的	心	正在做	翻动	-	失败	.

史蒂夫突然看到了，他坐直了身子，心跳加速。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːg'mentɪd] [θɔːt] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðər] — "

He	**could**	**hear**	**his**	**voice**	**and**	**his**	**augmented**	**thought**	**shouting**	**together**	**—**	**"**
他	可以	听到	他的	嗓音	和	他的	增强	想法	喊叫	一起	—	"

[ðeəz; ðəz][noʊ][mæn] !

There's	**no**	**man**	**!**
有	不	男人	!

他能听到自己的声音和增强的思维一起喊叫——“没有男人！”

[jʊə(r)] [ə'loʊn] [hɪr] !

You're	**alone**	**here**	**!**
你是	独自的	这里	!

这里只有你一个人!

" [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mjuːzɪk] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

"	**Her**	**smile**	**was**	**heavenly**	**,**	**something**	**like**	**music**	**that**	**touched**	**him**	**inside**	**.**
"	她	微笑	曾是	天上	,	某物	喜欢	音乐	那	感动	他	里面	.

“她的笑容宛如天籁，如同音乐般触动了他的内心。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði]['taɪni]['gɑːrmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

"	**Now**	**you**	**know**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**held**	**up**	**the**	**tiny**	**garment**	**she**	**had**	**just**
"	现在	你	知道	,	"	她	说	,	和	握住	向上	这	微小的	服装	她	有	只是

[kəm'pliːtɪd] .

completed	**.**
完全的	.

“现在你知道了，”她说着，举起她刚刚完成的那件小衣服。

" [its] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][wʌn] .

"	**It's**	**for**	**our**	**first**	**one**	**.**
"	它是	为了	我们的	第一的	一	.

“这是我们的第一个。”

" ['stiːv] [liːnd] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['wɜːrrɪmənt] ['smuːðɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprivɪʒən]

"	Steve	leaned	back	,	his	worriment	smoothing	out	into	a	strange	beautiful	prevision
"	史蒂夫	倾斜	后退	,	他的	担忧	平滑	出去	进入	一个	奇怪的	美丽的	预知

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,

of	their	life	,
的	他们的	生活	,

史蒂夫向后靠去，心中的担忧渐渐消散，取而代之的是对他们未来生活的一种奇妙而美好的憧憬。

['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [hɪr] . . . .

going	on	and	on	here	.	.	.	.
去	在	和	在	这里	.	.	.	.

这里没完没了.....

[hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ɜːrθ] ['eni] [lɔːŋgər] .

He	couldn't	seem	to	get	excited	about	Earth	any	longer	.
他	不能	似乎	到	得到	兴奋的	关于	地球	任何	更长	.

他似乎再也无法对地球感到兴奋了。

[ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [di'zɔlviŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [flʌd] [ʌv; əv]

All	the	dreams	of	going	back	seemed	to	be	dissolving	in	a	warm	flood	of
全部	这	梦境	的	去	后退	似乎	到	是	溶解	在	一个	温暖的	洪水	的

['noʊɪŋ] — [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [bæk] !

knowing	—	he	wasn't	going	back	!
会心	—	他	不是	去	后退	!

所有回去的梦想似乎都在一股温暖的认知浪潮中消散——他回不去了!

" [ðɪs] [ˌprivɪʒən] [kæn; kən][biː; bi][fʌn] , " [mjuːzd] ['stiːv] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	This	prevision	can	be	fun	,	"	mused	Steve	,	looking	into	her	eyes	.
"	这	预知	能	是	乐趣	,	"	沉思	史蒂夫	,	寻找	进入	她	眼睛	.

“这种预见性的想法很有趣，”史蒂夫看着她的眼睛沉思道。

" [juː; jʊ] [nuː] . . . . "

"	You	knew	.	.	.	.	"
"	你	知道	.	.	.	.	"

“你知道.....”

" [aɪ] [nuː] [wen] [jʊr; jər] [ʃɪp] ['saʊndɪd] [ˌoʊvər'hed] !

"	I	knew	when	your	ship	sounded	overhead	!
"	我	知道	什么时候	你的	船	听起来	开销	!

“我知道你的船是从头顶飞过的！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . .

It	added	up	,	because	.	.	.
它	额外	向上	,	因为	.	.	.

原因显而易见.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprivɪʒən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] .

When	I	saw	you	,	then	I	saw	the	prevision	had	not	been	wishful	thinking	.
什么时候	我	锯	你	,	然后	我	锯	这	预知	有	不是	到过	愿望	思维	.

当我见到你时，我才明白之前的预感并非一厢情愿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn][aɪ] [sɔː] [ə'hed] .

It	was	you	,	the	same	man	I	saw	ahead	.
它	曾是	你	,	这	相同的	男人	我	锯	前方	.

是你，就是我之前看到的那个人。

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] . . . . "

So	I	began	making	the	things	.	.	.	.	"
所以	我	开始	制作	这	事物	.	.	.	.	"

于是我就开始制作这些东西....."

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?

"	Why	didn't	you	tell	me	?
"	为什么	没有	你	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

" ['sti:v] [æskt] .

"	Steve	asked	.
"	史蒂夫	问	.

史蒂夫问道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [weɪ] .

"	It	wasn't	that	way	.
"	它	不是	那	方式	.

事实并非如此。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] , [ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

You	had	to	go	and	see	the	city	,	undergo	the	change	,	want	to	come	back	.
你	有	到	去	和	看	这	城市	,	经历	这	改变	,	想	到	来	后退	.

你必须亲自去看看这座城市，体验一下变化，然后才会想要回来。

[ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [waɪ] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

If	you	hadn't	wanted	to	come	back	,	why	then	I	had	made	a	mistake	.
如果	你	之前没有	通缉	到	来	后退	,	为什么	然后	我	有	制成	一个	错误	.

如果你不想回来，那就是我犯了个错误。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] , [soʊ] . . .

But	you	came	back	,	so	.	.	.
但	你	来了	后退	,	所以	.	.	.

但你回来了，所以.....

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "

but	I	knew	all	the	time	.	"
但	我	知道	全部	这	时间	.	"

但我其实一直都知道。

" [aɪ] [nu:] [tu:] , [bʌt; bət] . . .

"	I	knew	too	,	but	.	.	.
"	我	知道	也	,	但	.	.	.

"我也知道，但是....."

[ðer; ðər][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] .

there	was	your	knitting	.
那里	曾是	你的	针织	.

你的毛线织在那里。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [meit] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'weɪ] . "

I	thought	you	must	have	a	mate	,	that	he	must	be	away	.	"
我	想法	你	必须	有	一个	伴侣	,	那	他	必须	是	离开	.	"

我以为你肯定有伴侣，他肯定不在家。

" [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [steɪt] , ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ˌprivɪʒən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æz; əz] ['ækjərət] .

"	In	the	flesh	state	,	people	have	prevision	,	but	it	isn't	as	accurate	.
"	在	这	肉	状态	,	人们	有	预知	,	但	它	不是	作为	准确的	.

"在肉体状态下，人们可以预见未来，但这种预见并不准确。"

['aʊərz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ækjərət] .

Ours	is	usually	accurate	.
我们的	是	通常	准确的	.

我们的结果通常都很准确。

[dʒʌst][ə; eɪ] [nuː] ['fæk(ə)lti] .

Just	a	new	faculty	.
只是	一个	新的	学院	.

只是一个新成立的院系。

[wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [nuː] ['fækltiz] . "

One	of	several	new	faculties	.	"
一	的	一些	新的	学院	.	"

这是新增的几个院系之一。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [triːt] [ˌem 'iː] ?

"	I	suppose	they	will	treat	me	?
"	我	认为	他们	将要	对待	我	?

我想他们会善待我吧?

" ['stiːv] [æskt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] .

"	Steve	asked	,	but	he	knew	.
"	史蒂夫	问	,	但	他	知道	.

“史蒂夫问了，但他知道。”

['dʒentli][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] — . " [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

Gently	she	explained	—	.	"	In	the	city	,	the	change	is	provided	for	.
轻轻地	她	解释	—	.	"	在	这	城市	,	这	改变	是	假如	为了	.

她温和地解释道：“在城市里，找零是有保障的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .

It	is	in	the	drinking	water	.
它	是	在	这	喝	水	.

它存在于饮用水中。

[hɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] .

Here	,	we	have	to	take	capsules	.
这里	,	我们	有	到	拿	胶囊	.

在这里，我们需要服用胶囊。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wiːd] [rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [steɪt] .

If	we	didn't	we'd	revert	to	the	flesh	state	.
如果	我们	没有	我们会	恢复	到	这	肉	状态	.

如果我们不这样做，我们就会退化成肉体状态。

[noʊ][wʌn]['wɒnts][tuː; tə][rɪ'vɜːrt] .

No	one	wants	to	revert	.
不	一	想要	到	恢复	.

谁都不想回到过去。

" ['stiːv] [stʊd] [ʌp] .

"	Steve	stood	up	.
"	史蒂夫	站立	向上	.

史蒂夫站了起来。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][hoʊm] .

She	moved	into	his	arms	naturally	,	and	he	knew	he	was	home	.
她	已搬	进入	他的	武器	自然	,	和	他	知道	他	曾是	家	.

她自然而然地投入他的怀抱，他知道，到家了。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] . . . [ə'gen] .

He	kissed	her	sweet	face	.	.	.	again	.
他	亲吻	她	甜的	脸	.	.	.	再次	.

他又一次亲吻了她甜美的脸庞。

[hɜːr; hər] [læf] ['tɪŋkəld] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['edʒi] , [glæs] - [laɪk]['kwɑːləti][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm]
Her **laugh** **tinkled** **softly** **,** **and** **the** **edgy** **,** **glass** **-** **like** **quality** **was** **gone** **from**
她 笑 叮叮当当 轻轻 , 和 这 前卫 , 玻璃 - 喜欢 质量 曾是 已消失 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

她的笑声变得轻柔悦耳，那种尖锐、如玻璃般刺耳的特质消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
He **was** **happy** **and** **he** **knew** **she** **was** **happy** **.**
他 曾是 快乐的 和 他 知道 她 曾是 快乐的 .

他很开心，他也知道她很开心。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [θɔːt] [ɔːg'mɛntər] .
He **switched** **off** **the** **thought** **augmenter** **.**
他 切换 离开 这 想法 增强器 .

他关闭了思维增强器。

" [lets] [prɪ'tend] [its] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] . . . " [hiː; hi] [sed] .
" **Let's** **pretend** **it's** **the** **first** **day** **.** **.** **.** **"** **he** **said** **.**
" 我们来吧 假装 它是 这 第一的 天 . . . " 他 说 .

"让我们假装今天是第一天……"他说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
She **went** **and** **stood** **by** **the** **door** **,** **and** **he** **went** **out** **the** **door** **.**
她 去 和 站立 经过 这 门 , 和 他 去 出去 这 门 .

她走到门口站着，他则走出了门。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɑːkt] .
He **closed** **it** **and** **knocked** **.**
他 关闭 它 和 敲门 .

他关上门，敲了敲门。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
She **opened** **the** **door** **.**
她 打开 这 门 .

她打开了门。

" [viː] [fænɪs]['vuː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Vey** **fanis** **vu** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 维 法尼斯 vu ? " 她 问 .

"Vey fanis vu?"她问道。

['stiːv] [stʊd] , [ə'dɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔːrm] .
Steve **stood** **,** **adoring** **her** **,** **his** **eyes** **warm** **.**
史蒂夫 站立 , 崇拜 她 , 他的 眼睛 温暖的 .

史蒂夫站在那里，满眼爱慕地望着她，眼神温暖。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [gai] [biː; bi][soʊ] [dʌm] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]
" **How** **can** **a** **guy** **be** **so** **dumb** **,** **not** **to** **know** **when** **he** **finds** **his** **own** **home**
" 如何 能 一个 盖伊 是 所以 哑的 , 不是 到 知道 什么时候 他 发现 他的 自己的 家
?
?
?

"一个人怎么会这么蠢，竟然不知道自己找到了家？"

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" **he** **asked** **in** **English** **.**
" 他 问 在 英语 .

他用英语问道。

" [aɪ] ['wʌndɝd] , ['stiːv] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	I	wondered	,	Steve	,	"	she	murmured	,	in	English	.
"	我	想知道	,	史蒂夫	,	"	她	低声说道	,	在	英语	.

“我当时就在想，史蒂夫，”她用英语低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['loʊər] [dɔːr] . . . .

She	opened	the	lower	door	.	.	.	.
她	打开	这	降低	门	.	.	.	.

她打开了下面的门.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神